



Üzemeltetési utasítás

Vetogépek

Saphir 7 B

- HU -



Számunkra fontos a biztonság

Cikkszám: 175 4152

03.05

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon: (0 28 02) 81-0, telefax: (0 28 02) 81-220

E-mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

RENDELTETÉSSZERU HASZNÁLAT



- Üzembe helyezés előtt ismerkedjen meg a LEMKEN által gyártott gépével és annak kezelésével. Ezt a célt szolgálja ez a biztonsági tudnivalókat is tartalmazó kezelési utasítás!
- A LEMKEN Saphir 7 kizárólag mezogazdasági munkáknál szokásos használatra készült (rendeltetésszeru használat). Bármilyen, ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerunek minősül!
- A rendeltetésszeru használatához a gyártó által előírt üzemeltetési, karbantartási és fenntartási feltételek betartása is hozzátartozik.
- A LEMKEN Saphir 7 csak az azt ismerő és a veszélyekről kioktatott személyeknek szabad használni, karbantartani és javítani!
- Az ide vonatkozó balesetmegelőzési előírásokat, valamint az egyéb, általánosan elismert biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat be kell tartani!

TARTALOM

RENDELTELTÉSSZERU HASZNÁLAT	2
Tartalom.....	3
1 Biztonsági és balesetmegelőzési előírások	7
2 Figyelmeztető képjelek	11
2.1 Általános csatlakoztatás	11
2.2 A figyelmeztető képjelek jelentése	11
2.3 A figyelmeztető képjelek elhelyezkedése	13
3 Elokészületek a traktoron.....	14
3.1 Gumiabroncsok.....	14
3.2 Emelórudak	14
3.3 Határoló láncok / stabilizátorok.....	14
3.4 Hidraulikus szerelvény	14
3.5 Tengelyterhelés.....	15
3.5.1 A GV minminimális első ballaszt kiszámítása	15
3.5.2 A hátsó tengelyterhelés növelésének számítása:.....	15
3.6 Áramellátás	16
4 A vetógép fel- és leszerelése	17
4.1 A vetógép felszerelése	17
4.2 A vetógép leszerelése	21
5 Üzembe helyezés.....	23
5.1 Általános tudnivalók	23
5.2 Vetési táblázatok	24
5.2.1 Saphir 7 két részből álló Conti Plus vetokerekekkel	24
5.2.2 Saphir 7 Mono Plus vetokerekekkel	24
5.2.3 Saphir 7 Mega Plus vetokerekekkel	25
5.3 A vetomagtartály feltöltése	26
5.4 A vetógép beállítása a mindenkori vetomaghoz.....	27
5.4.1 Keverotengely.....	28

5.4.2	Leállító tolattyú.....	29
5.4.3	Fenekcsappantyúk	29
5.4.4	Vetokerekek.....	30
5.4.5	A kivetési mennyiség beállítása.....	33
5.5	Leforgatási próba.....	34
5.6	Kivetés-ellenorzás.....	37
5.7	A vetomagtartály kiürítése	38
6	Kéttárcsás csoroszlyák	39
6.1	Lehúzó	39
6.2	Vetési mélység	40
6.3	Csoroszlyanyomás.....	40
7	Egytárcsás csoroszlyák és csúszócsoroszlyák.....	41
7.1	Mechanikus csoroszlyanyomás-állítás / vetési mélység	41
7.2	Hidraulikus csoroszlyanyomás-állítás	41
8	A csoroszlyagerendely magassága	42
9	Hidraulikus kiemelo szerkezet	44
10	A talajmegmunkáló eszköz hengerei	45
11	Járókerék	46
12	Keréknyomás-fokozó	48
13	Borona.....	49
13.1	Boronapálcák	49
13.2	S-alakú magtakaró borona	49
13.3	Hidraulikus boronakiemelés	51
14	Muveloút-váltás	52
14.1	Általános tudnivalók	52
14.2	Muveloút-ritmus	53
14.2.1	Páratlan ritmus	53
14.2.2	Páros ritmus	54
14.3	Muveloutak kialakítása.....	55

14.3.1	Kapcsolható vetokerekek.....	55
14.3.2	A muveloút szélességének beállítása.....	57
14.4	További sorok lekapcsolása	57
15	Vetokerékcsere	59
16	Elválasztó lemez repcéhez	62
17	Vetosortávolság	63
18	Vetésjelölo	64
18.1	Általános tudnivalók	64
18.2	Beállítás a muvelovontató nyomtávolságára	64
18.3	A gömbsüvegtárcsák állásszöge	64
18.4	A jelölobarázda mélysége	65
18.5	A vetésjelölo muködtetése	65
19	Keveropálcák a keverotengelyhez.....	67
20	Távvezérlo a vetési mennyiség állításához	68
20.1	Mechanikus vetésmennyiség-állító	68
20.2	Hidraulikusan állítható vetési mennyiség	69
20.2.1	Általános tudnivalók	69
20.2.2	A maximális kivetési mennyiség beállítása.....	69
20.2.3	A minimális kivetési mennyiség beállítása	70
21	Töltésszint-felügyelet.....	71
21.1	Töltésszintjelzo	71
21.2	Elektronikus töltésszint-felügyelet.....	71
22	Munkafényszórók	72
23	Tudnivalók közúton való közlekedéshez	73
23.1	Világítással ellátott figyelmezteto táblák	73
23.2	Szállítási szélesség	73
24	Karbantartás és ápolás.....	74
24.1	Hajtómu.....	74
24.2	Hajtóláncok	74

24.3 Csavarok.....	75
24.4 Tárcsás csoroszllyák	75
24.5 Muanyag alkatrészek.....	75
24.6 Hidraulikus tömlök.....	75
24.7 Hidraulikus hengerek	75
24.8 Elektronikus vetogépvezérlo.....	75
24.9 Csuklók.....	75
25 Muszaki adatok.....	77
26 Zaj, légzaj	78
27 ÁRTALMATLANÍTÁS.....	78
28 MEGJEGYZÉSEK.....	78
EK megfeleloségi nyilatkozat	79

1 BIZTONSÁGI ÉS BALESETMEGELŐZÉSI ELOÍRÁSOK

Általános biztonsági tudnivalók



- Minden üzembe helyezés előtt közlekedés- és üzembiztonsági szempontból ellenőrizni kell a munkagépet és a traktort!

- Az ebben az üzemeltetési utasításban található tudnivalók mellett ügyeljen az általánosan érvényes biztonsági és balesetmegelőzési előírásokra is!
- A munkagépet csak az azt ismerő és a veszélyekről kioktatott személyeknek szabad használni, karbantartani és javítani!
- Kiemelt munkagéppel folytatott közúti közlekedés esetén leengedés ellen reteszelni kell a kezelőkart!
- A munkagépre szerelt figyelmeztető és információs táblák fontos információkat adnak a veszélymentes működtetésről. Betartásuk az Ön biztonságát szolgálja!
- Közutak használata esetén ügyeljen a közúti rendelkezésekre!
- A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg minden berendezéssel és működtetőelemmel, valamint azok működésével. Munka közben már késő!
- A használó ruházatának testre simulónak kell lennie. Kerülje a laza ruházatot!
- A tűzveszély elkerülése érdekében tartsa tisztán a gépet!
- Elindulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze közvetlen környezetét! (Gyermekek!) Ügyeljen arra, hogy megfelelően lásson mindent!
- Munka és szállítás közben a munkagépen utazni tilos!
- A munkagépeket előírás szerint kell összekapcsolni és csak az előírt szerkezetekre szabad rögzíteni!
- A munkagépek traktorral történő összekapcsolásakor és szétkapcsoláskor legyen különösen óvatos!
- Fel- és leszereléskor állítsa megfelelő helyzetbe a támasztó szerkezeteket! (Stabilitás!)
- A súlyokat mindig előírászerűen, az arra szolgáló rögzítési pontokra kell helyezni!

- Ügyeljen a megengedett tengelyterhelésre, az összsúlyra és a szállítási méretekre!
- A szállítási szerelvényeket, mint pl. világítást, figyelmeztető berendezéseket és az esetleges védoberendezéseket ellenőrizni kell és fel kell szerelni!
- A gyorscsatlakozók kioldóköteleinek lazán kell lógniuk, és mély helyzetben nem szabad kioldaniuk!
- Menet közben a vezetoállást soha nem szabad elhagyni!
- A függesztett vagy vontatott munkagépek és ballaszt súlyok befolyásolják a menetviselkedést, kormányozhatóságot és fékezhetőséget. Ezért ügyeljen a megfelelő kormányozhatóságra és fékezhetőségre!
- Kanyarodáskor vegye figyelembe a munkagép nagy kinyúlását és/vagy lendítő tömegét!
- Csak akkor helyezzen üzembe munkagépet, ha minden védoberendezés fel van szerelve és védelmi helyzetben van!
- A munkatartományban tartózkodni tilos!
- Ne tartózkodjon a munkagép forgási- és fordítási tartományában!
- A hidraulikus berendezéseket (pl. a behajtható keretet) csak akkor szabad működtetni, ha senki sem tartózkodik a fordítási tartományban!
- A külső erővel (pl. hidraulikusan) működtetett elemeknél zúzódást és vágást okozó helyek találhatók!
- A traktor elhagyása előtt állítsa a talajra a munkagépet, állítsa le a motort, és húzza ki a gyújtáskulcsot!
- A traktor és a munkagép között senkinek sem szabad tartózkodni anélkül, hogy rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel elgurulás ellen biztosítanák a járművet!

Ráépített munkagépek

- A munkagépeket előírás szerint kell felszerelni és csak az előírt szerkezetekre szabad rögzíteni!
- Fel- és leszereléskor állítsa megfelelő helyzetbe a támasztó szerkezeteket! (Stabilitás!)
- A szállítási szerelvényeket, mint pl. világítást, figyelmeztető berendezéseket és az esetleges védoberendezéseket ellenőrizni kell és fel kell szerelni!
- A külső erővel (pl. hidraulikusan) működtetett elemeknél zúzódást és vágást okozó helyek találhatók!
- A munkagépek felszerelése és leszerelése előtt a kezelőberendezést olyan helyzetbe kell állítani, hogy a véletlen megemelés és leengedés kizárt legyen!
- A zúzódást és vágást okozó helyek miatt a fel- és leszerelés helyén sérülésveszély áll fenn!

Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés magas nyomás alatt áll!
- Hidraulikus hengerek és motorok csatlakoztatása esetén ügyelni kell a hidraulikus tömlők előírás szerinti csatlakoztatására!
- A hidraulikus tömlőknek a traktor hidraulikájára történő csatlakoztatásakor ügyelni kell arra, hogy a hidraulika mind a traktor, mind pedig a munkagép oldalán nyomásmentes legyen!
- Traktor és a munkagép közötti hidraulikus működtető összeköttetéseknel meg kell jelölni a csatlakozó karmantyúkat és dugókat, hogy a hibás kezelés kizárt legyen! A csatlakozók felcserélése esetén fordított működés lép fel (pl. emelés/leengedés) - balesetveszély!
- A hidraulikus tömlővezetékeket rendszeresen ellenőrizni kell, és sérülés, valamint elöregedés esetén ki kell cserélni! A cseretömlőknek meg kell felelniük a munkagépgyártó muszaki követelményeinek!
- Szivárgási helyek keresésekor a sérülésveszély miatt használjon megfelelő segédeszközöket!

- A nagy nyomással kilépo folyadék (hidraulikaolaj) áthatolhat a bőrön és komoly sérülést okozhat! Sérülés esetén azonnal keressen fel egy orvost! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus berendezésen végzendő munkák előtt állítsa le a munkagépet, nyomásmentesítse a berendezést és állítsa le a motort!

Karbantartás

- A javítási, karbantartási és tisztítási munkákat, valamint az üzemzavarok elhárítását mindig csak kikapcsolt hajtással és leállított motorral szabad elvégezni. - Húzza ki a gyújtáskulcsot!
- Ellenorizze rendszeresen az anyák és csavarok szilárd helyzetét, és szükség esetén húzza meg őket!
- Megemelt munkagépen végzett karbantartás esetén biztosítsa a munkagépet megfelelő alátámasztással!
- Élekkel rendelkező munkavégző szerszámok kicserélésekor használjon megfelelő szerszámot és kesztyűt!
- Olajat, zsírt és szuroket előírás szerint kell ártalmatlanítani!
- Az elektromos berendezésen végzett munkák előtt bontsa az áramellátást!
- A traktoron vagy a felfüggesztett munkagépen végzett elektromos hegesztési munkák esetén csatlakoztassa le a kábelt a generátorról és az akkumulátorról.
- A pótalkatrészeknek meg kell felelniük a munkagépgyártó által meghatározott minimális muszaki követelményeknek. Ezt a feltételt pl. az eredeti pótalkatrészek teljesítik!

Vetogépek

- A leforgatási próba közben ügyeljen a gép forgó és rezgő alkatrészei miatti veszélyes helyekre!
- A fellépőket csak feltöltéskor használja, üzem közben a gépen tartózkodni tilos!
- A vetomagtartály feltöltésekor ügyeljen a gépgyártó információira!
- Reteszelve szállítási helyzetben a nyombarázdahúzó!
- Ne tegyen semmit a vetomagtartályba - a keverotengely tolatáskor is foroghat!
- Ügyeljen a megengedett feltöltési mennyiségre!

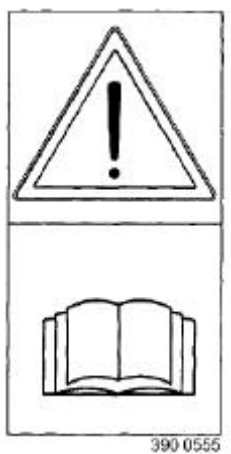
2 FIGYELMEZTETŐ KÉPJELEK

2.1 Általános csatlakoztatás

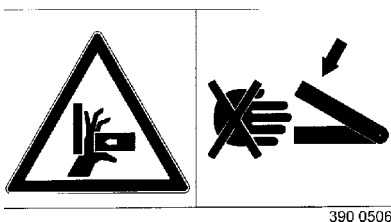
A LEMKEN Saphir 7 mindazokkal a berendezésekkel fel van szerelve, amelyek szavatolják a biztonságos működést. Ott, ahol a munkagép működési biztonságára tekintettel nem lehetett teljesen lebiztosítani a veszélyes helyeket, a maradék veszélyekre utaló figyelmeztető táblák vannak elhelyezve.

2.2 A figyelmeztető képek jelentése

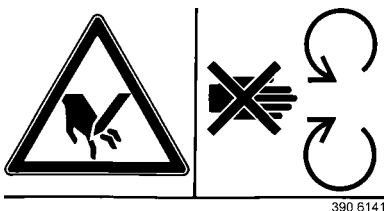
Ismerje meg a figyelmeztető képek jelentését. A következő magyarázatok részletes felvilágosítást adnak róluk.



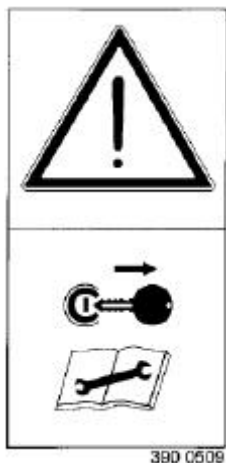
FIGYELEM! Üzembe helyezés előtt olvassa el, majd tartsa be a üzemeltetési utasítást és a biztonsági tudnivalókat!



FIGYELEM! Összezúzódási veszély!



FIGYELEM! Mozgó alkatrészek miatti veszély!



FIGYELEM! Karbantartási és javítási munkák előtt állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot!

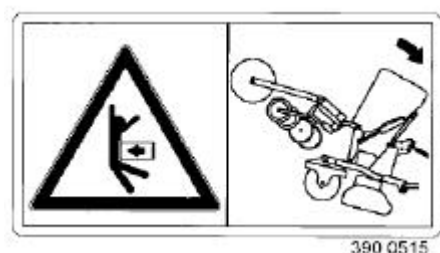


FIGYELEM! Haladás közben a fellépon tartózkodni tilos!



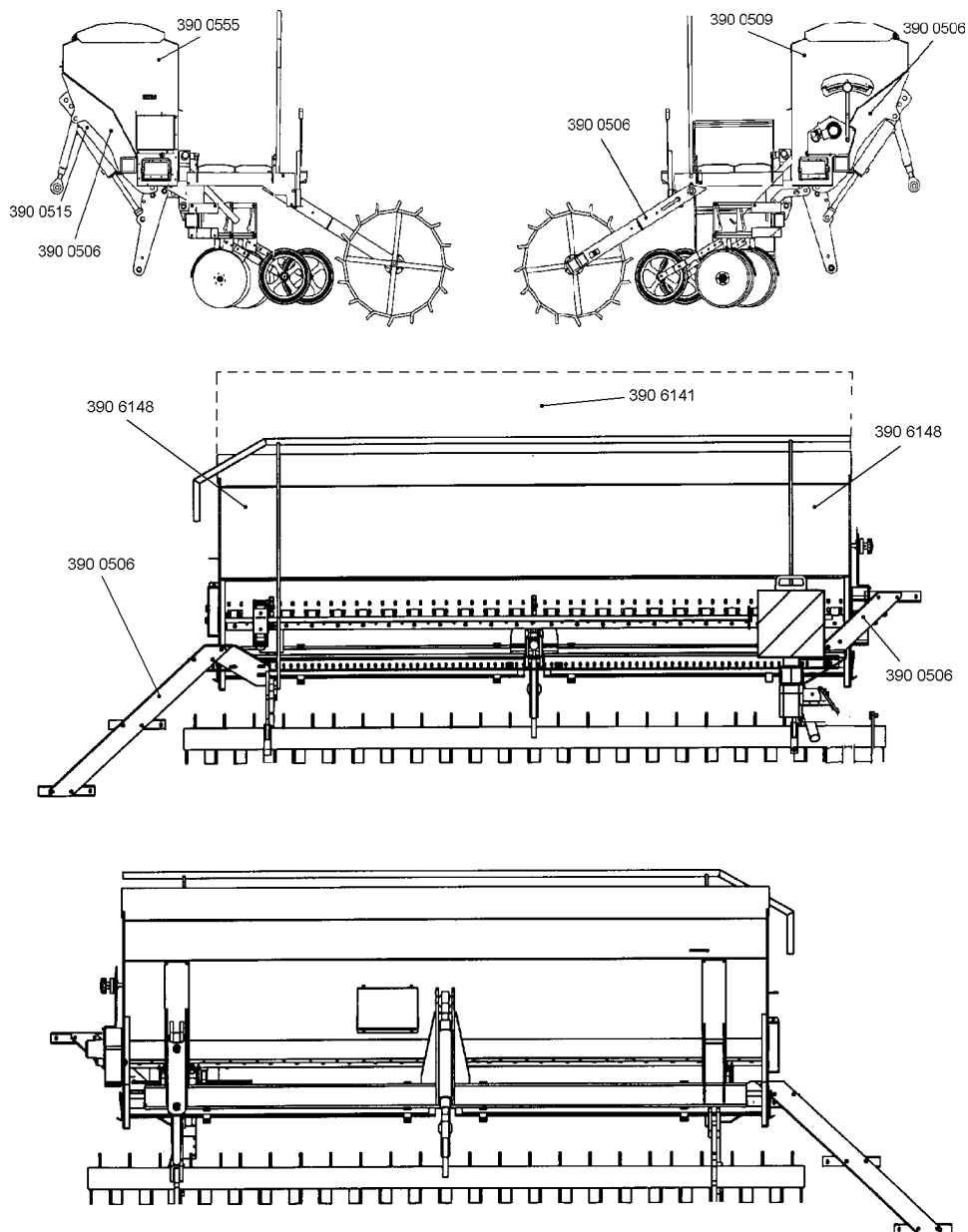
FIGYELEM! A nyomástároló gáz- és olajnyomás alatt áll. Kiszere-
lését és javítását csak a muszaki kézikönyv utasí-
tásai szerint szabad végezni!

16



FIGYELEM! Helytelen függesztés, ill. ráépítés ese-
tén felbillenés és összezúzódás veszé-
lye áll fenn

2.3 A figyelmeztető képelek elhelyezkedése



3 ELOKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

3.1 Gumiabroncsok

A traktor gumiabroncsaiban - különösen a hátsó abroncsokban - azonosnak kell lennie a levegőnyomásnak. Lásd a traktor gyártójának üzemeltetési utasítását!

3.2 Emelorudak



A traktor hárompontos függeszto szerkezetének emelorúdjait az állítóberendezéssel egyenlo hossza kell beállítani! Ott, ahol az emelorudak az alsó vezetorudakon elállíthatók, a traktor hidraulikus berendezésének tehermentesítése érdekében az emelorudakat a lehető leghátrább kell csatlakoztatni.

3.3 Határoló láncok / stabilizátorok

A határoló láncokat, ill. stabilizátorokat úgy kell beállítani, hogy azok munka közben csak kis mértéku oldalirányú mozgást engedjenek meg az alsó vezetorudaknál!

3.4 Hidraulikus szerelvény

A ráépítheto vetogép hidraulikus berendezéseihez a következő vezérlokészülékeknek kell rendelkezésre állniuk a traktoron

	Szükséges vezérlokészülékek	
	egyszeres működésu	kettos működésu
Hidraulikus boronakiemelés	1	---
Hidraulikus kiemelés	---	1
Hidraulikusan állítható csoroszlyanyomás (csak csúszócsoroszlyáknál és egytárcsás csoroszlyáknál)	1	---
Hidraulikus vetésjelölo egyszeres működésu (nyombarázdahúzóval)	1	---
Hidraulikus vetésjelölo egyszeres működésu (nyombarázdahúzó nélkül)	1*	
Hidraulikusan állítható vetési mennyiség	1	---

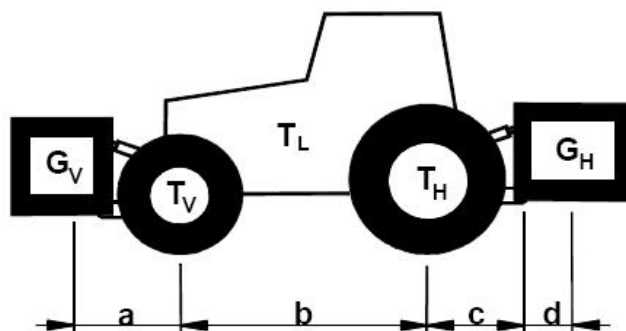
* nyomásmentes visszatérovele vagy alternatívaként kettos működésu vezérlokészülékekre

3.5 Tengelyterhelés



Az elölso vagy hátsó hárompontos függeszto szerkezetre függesztett eszközökkel nem szabad túllépni a megengedett össz sú lyt, a megengedett tengelyterhelést és a traktor gumibroncsainak terhelhetoségét. A traktor elso tengelyére minden esetben legalább 20%-nak kell jutnia a traktor üres sú lyából.

A minimális elso ballaszt és a hátsó tengelyterhelés meghatározásának részletes ismertetése a következokben található.



G_V = az elso ballaszt sú ly (front függesztésu munkagép)

T_V = a traktor elso tengelyének terhelése függesztett munkagép nélkül

T_L = a traktor üres sú ly

T_V = a traktor hátsó tengelyének terhelése függesztett munkagép nélkül

G_H = a munkagép sú ly

3.5.1 A G_V minminimális elso ballaszt kiszámítása

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

3.5.2 A hátsó tengelyterhelés növelésének számítása:

$$\text{Mindestachslasterhöhung} = G_H + \frac{G_H \cdot (c + d)}{b}$$

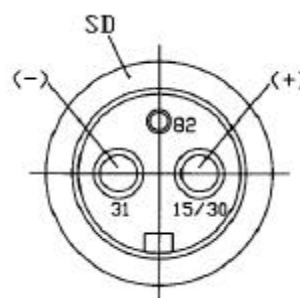
A szükséges minimális elso ballaszt és a hátsó tengelyterhelés növelésének kiszámításához ismerni kell a fenti méreteket és sú lyokat. Ha nem ismeri ezeket a méreteket és sú lyokat és nem is tudja oket meghatározni, akkor csak egy biztonságos és pontos módja van a túlterhelések elkerülésének:

Mérje le a traktor súlyát függesztett és kiemelt munkagéppel együtt annak érdekében, hogy a traktor munkagép nélküli első és hátsó tengelyterhelésével összehasonlítva meghatározhassa a traktor függesztett és kiemelt munkagéppel együtt adódó tényleges hátsó tengelyterhelését és az első tengely tehermentesítését!

3.6 Áramellátás

Az elektronikus vetogépvezérlő számára egy DIN 9680 szerinti dugaszoló aljzatnak kell rendelkezésre állnia.

Ha a traktoron nincs megfelelő dugaszoló aljzat, akkor az a szükséges kábelkészlettel egygyütt megrendelhető (cikkszám: 573 5012).



FIGYELEM! A dugaszoló aljzat helyes csatlakoztatása nagyon fontos. A 15/30-as pólust az akkumulátor (+) pólusára, a 31-es pólust pedig a (-) (= test) pólusra kell csatlakoztatni.

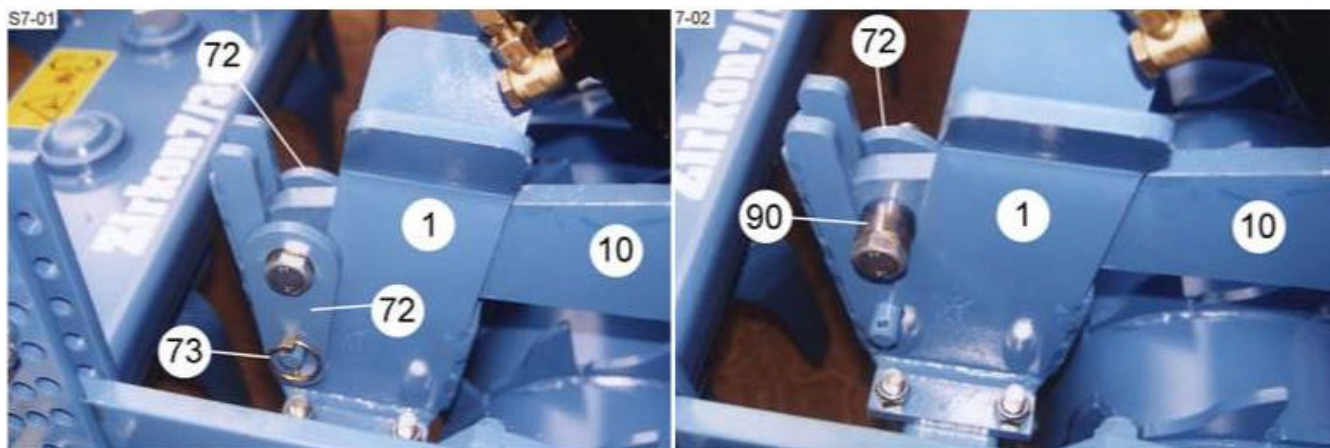
4 A VETOGÉP FEL- ÉS LESZERELÉSE

4.1 A vetogép felszerelése

A vetogépet csak traktorral összekötött LEMKEN gyártmányú Zirkon forgóboronára vagy a Quarz rövid kombinációra szabad ráépíteni. A megfelelő talajmegtisztító eszközt ZPW 500 csipkés tömörítő hengerrel, RSW 540 csopálcás hengerrel vagy TRW 500, TPW 500, ill. TSW 500 trapézgyurus hengerrel kell felszerelni.

Mielőtt rászernék a vetogépet a talajmegtisztító eszközre, mind a vetogépet, mind pedig a talajmegtisztító eszközt el kell látni a szükséges csatlakozó elemekkel (1) és egy kiegészítő felső támasztórúddal (80).

A csatlakozóelemek (1) felszerelése után rá kell szerelni a vetogépet tartókarjaival (10) a talajmegtisztító eszközre, és pedig úgy, hogy az összezsavarozott összekötőpontoknál a csövek (90) alul felfeküdjenek a csatlakozóelemek (1) tartójában. Az alsó összekötőpontok biztosítása összekötő-hevederrel (72) és pattintós csappal (73) történik.



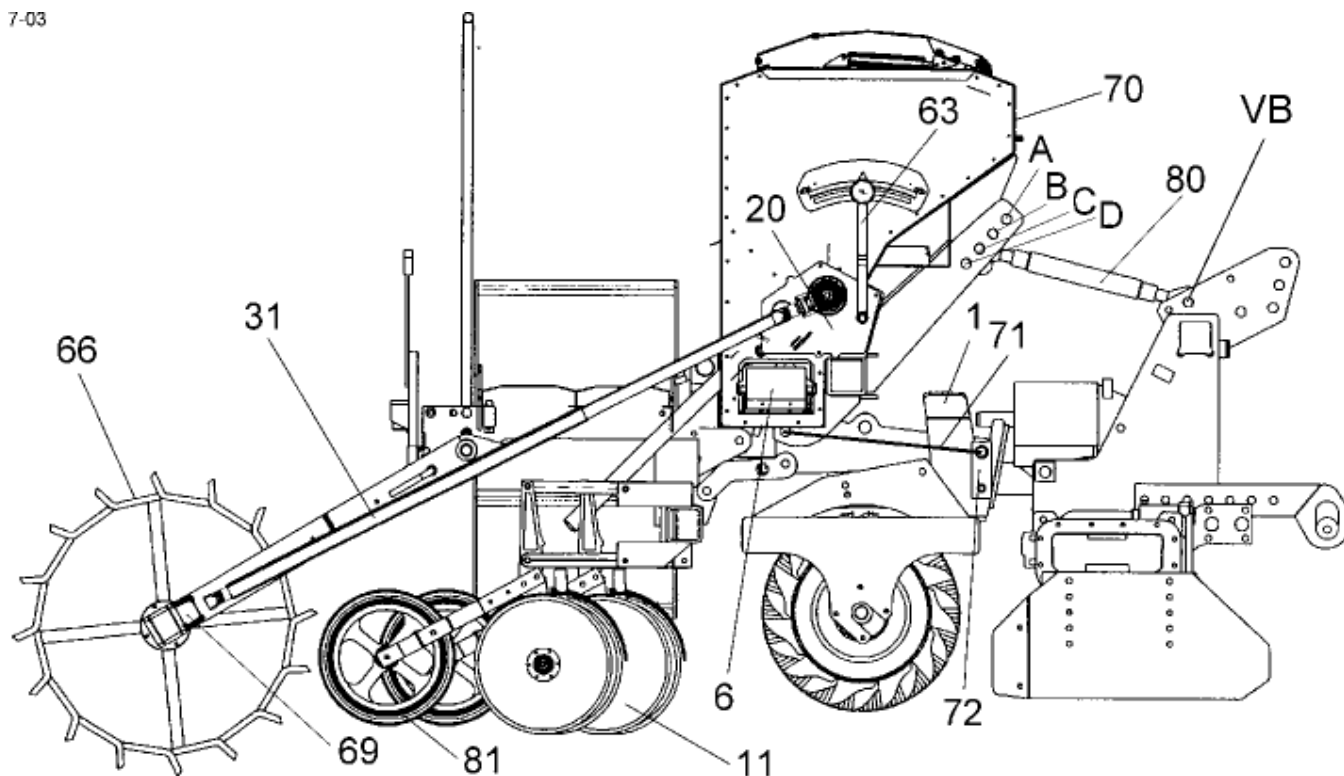
A felső támasztórúd (80) a felszerelési táblázat szerint kell a Saphir vetogéppel összeszerelni.

A Saphir 7 felszerelésénél figyelembe kell venni a "Hidraulikus kiemelő szerkezet" című fejezetben lévő, hengerekrol szóló információkat is.

A Saphir 7 vetogépnek LEMKEN talajmegtisztító eszközre történő első felszerelésére vonatkozó, részletes és áttekinthető információk a szerelési utasításban találhatóak (cikkszám: 982 1176).

Különösen azokat az információkat kell feltétlenül figyelembe venni, amelyek a felső támasztókar szerelési helyére, a Zirkon forgóborona munkamélységének korlátozására szolgáló kiegészítő végütközők elhelyezésére és a mindenkori henger helyzetére vonatkoznak.

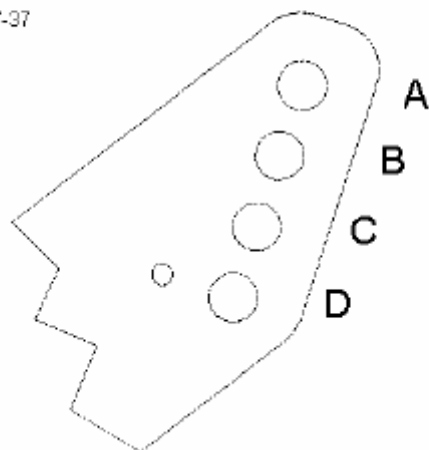
7-03



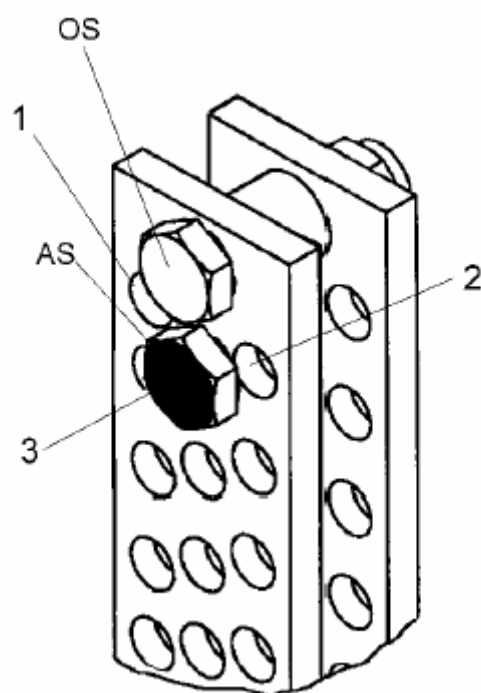
Felszerelési táblázat

		Zirkon 7/250 Zirkon 7/300	Zirkon 7/300 S Zirkon 7/400	Zirkon 9 és Zirkon 10	Quarz 7
Csipkés tömörítő henger ZPW 500	Szerelési hely Felső támasztórúd hossza Munkamélység- végütköző	C 570 mm 3	D 570 mm 3	B 520 mm 3	A 590 mm 3
Trapézgyurus hengerek TRW 500 TPW 500 vagy TSW 500	Szerelési hely Felső támasztórúd hossza Munkamélység- végütköző	D 565 mm 3	D 510 mm 3	C 530 mm 3	A 590 mm -
Csopálcás henger RSW 540	Szerelési hely Felső támasztórúd hossza Munkamélység- végütköző	D 635 mm 3	C 580 mm 3	C 615 mm 3	A 590 mm -

57-37

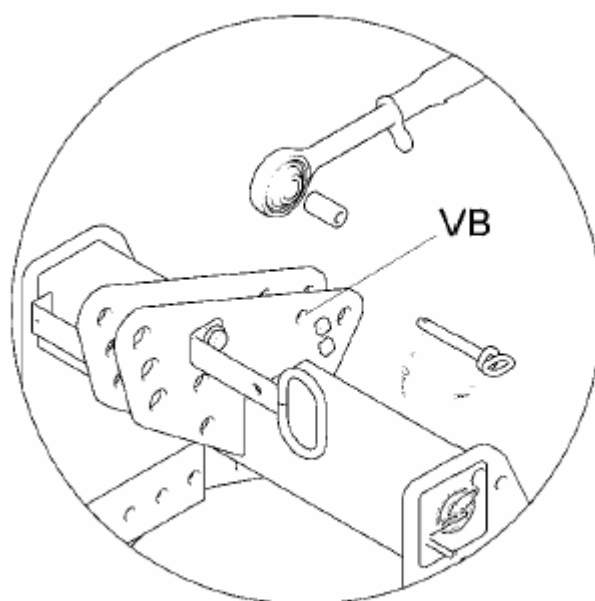
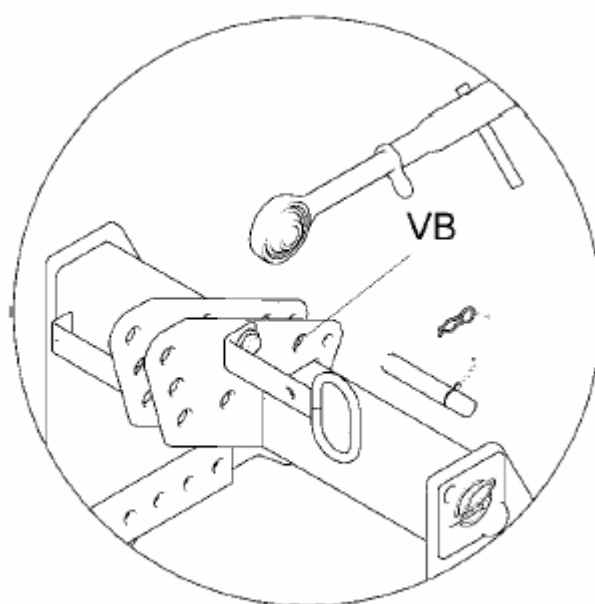


57-34



A felső támasztórúd szerelési helye a Munkamélység-végütköző Zirkon forgóboronán

A felső támasztókar szerelési helye a talajmegmunkáló eszközön



Quarz 7, Zirkon 7/250, Zirkon 7/300

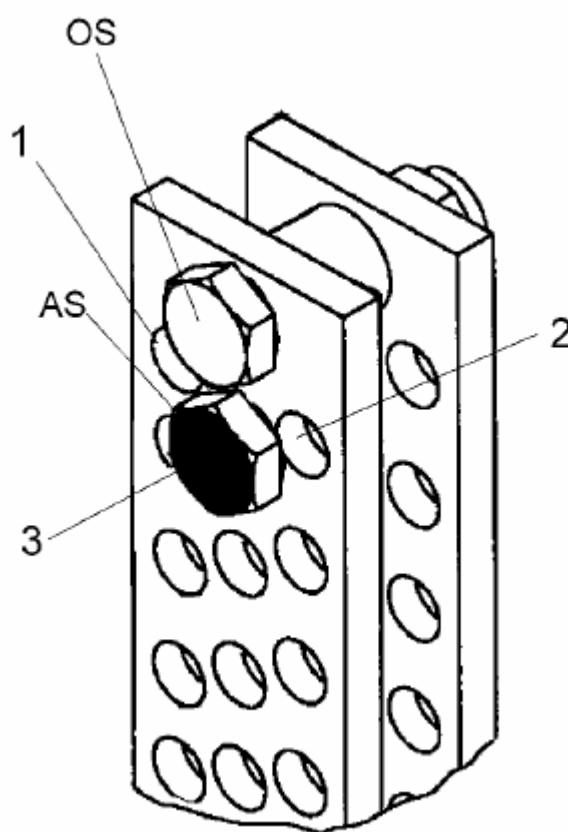
Zirkon 7/300 S, Zirkon 7/400, Zirkon 9, Zirkon 10

Zirkon forgóboronával történő használatához munkamélység-végütközőként kiegészítő ütközőcsavart (AS) kell a felszerelési táblázat szerint beszerelni. Az ütközőt felül, a felső csavarok (OS) alatt, a 3. sz. furatban kell elhelyezni.

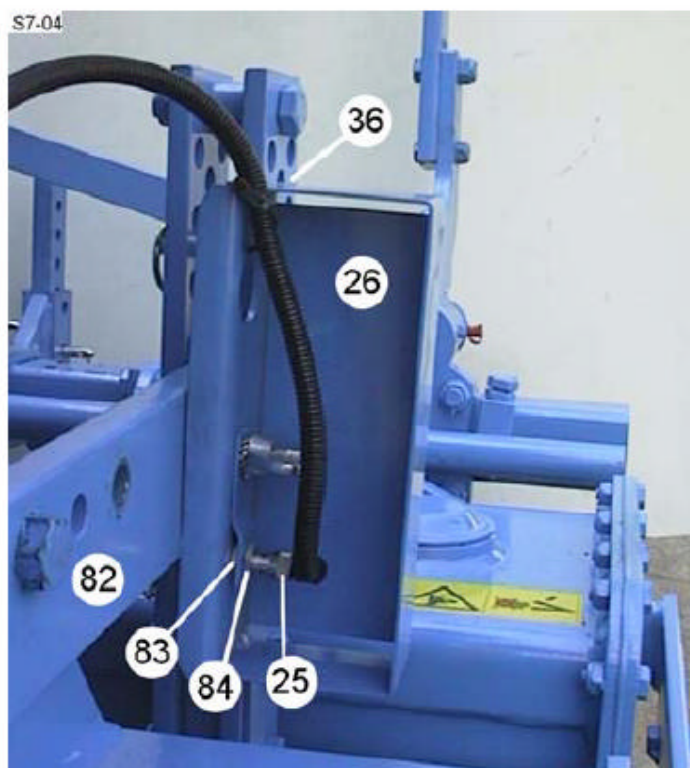
A felső támasztórúd (80) hosszúságban - lásd táblázat - úgy kell beállítani, hogy a vetomagtartály elülső fala (70) munka közben megközelítőleg függőlegesen álljon.

A felső támasztókart biztosítani kell!

A muvelőút-váltáshoz tartozó érzékelovel (25) felszerelt érzékelotartót (26) a jobb oldali, lyukakkal ellátott rúddal (36) együtt kell a talajmegmunkáló eszközzel összecsavározni. Az érzékelo (25) a járókeréknél lévő érzékelotartóra (SH) is rácsavarozható.

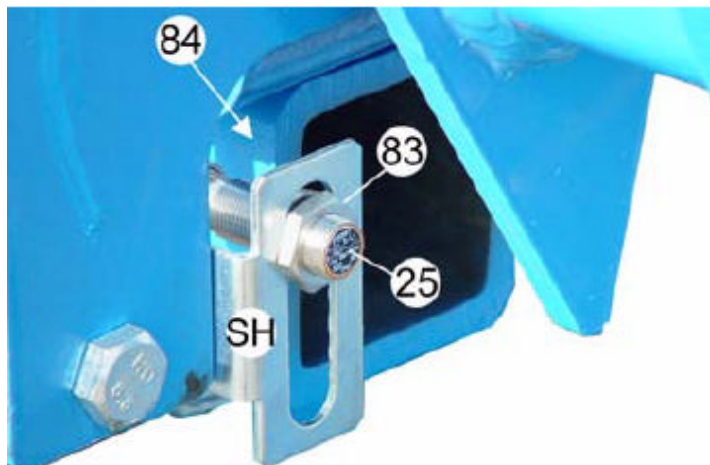


S7-34



Az érzékelot (25) úgy kell beállítani az anyákkal (83 és 84), hogy a tartó (82), ill. a járókerék lengokarja és az érzékelo (25) közötti távolság munkahelyzetben legalább 1 mm, maximum 3 mm legyen.

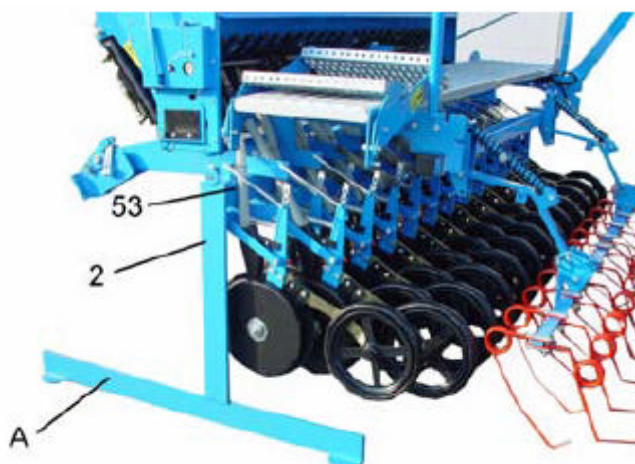
A tartón (82) lévő érzékelonek nem szabad túlnyúlnia az érzékelotartó (26) letört szélén.



4.2 A vetógép leszerelése

A vetógépet csak üres vetomag-tartállyal szabad leállítani.

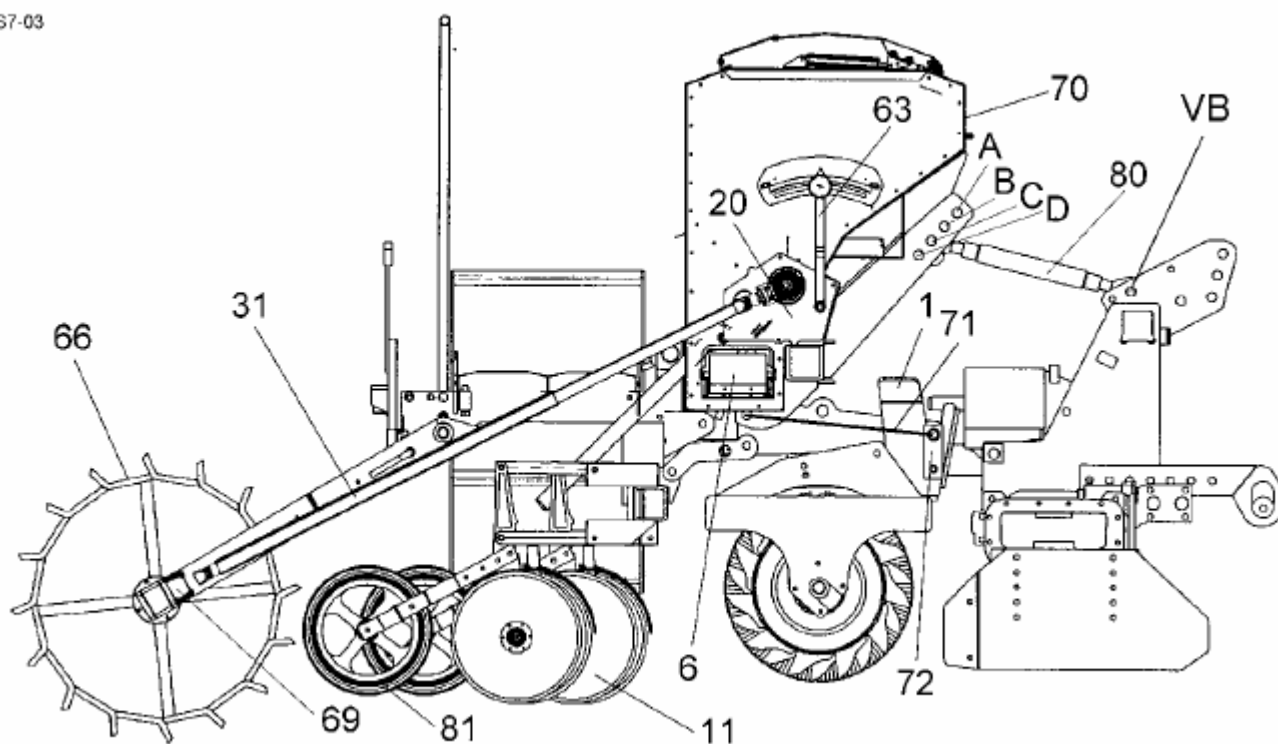
A leszerelést mindig szilárd és sima talajon kell végezni. A vetógép leszerelése előtt mindkét oldalon bele kell dugni a támasztólábakat (2) a keret csövébe (53), és ütközésig be kell tolni őket.



FONTOS! A támasztólábak R és L betűvel vannak megjelölve. Az R-rel jelölt oldalt jobbra, az L-lel jelölt oldalt pedig balra kell beledugni a gerendely keretcsövébe (53). A támasztóláb hosszú oldalának (A) előre kell néznie.

Ezután minden elektromos és hidraulikus vezetékot le kell csatlakoztatni, valamint le kell szerelni majd a vetógépre kell fektetni a muveloút-váltás érzékelőjét. A vetógéppel összeszerelt talajmegmunkáló eszközt annyira le kell engedni, hogy a támasztólábak érintsék a talajt. Miután leválasztotta a vetógépet a talajmegmunkáló eszközről, álljon el óvatosan a vetógéptől a talajmegmunkáló eszközzel.

S7-03

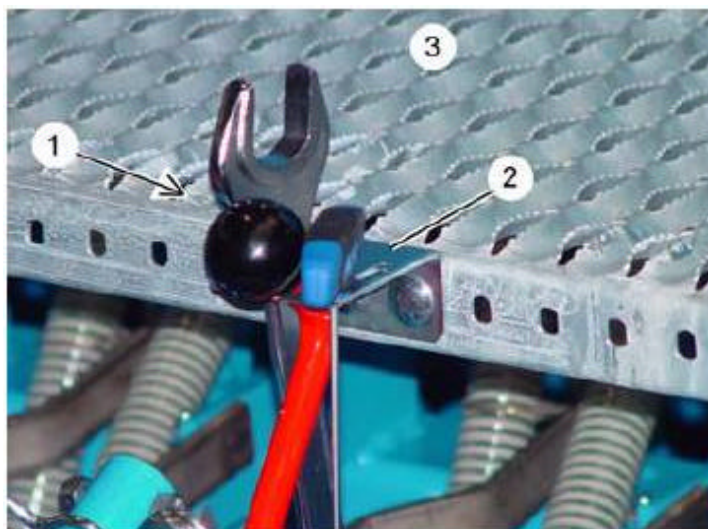


- Olvassa el és kövesse az általános biztonsági utasításokat, valamint a "Ráépített és függesztett munkagépek" című fejezet biztonsági utasításait!
- • Ügyeljen a felső támasztókar pontos szerelési (80) helyzetére!

5 ÜZEMBE HELYEZÉS

5.1 Általános tudnivalók

A Lemken gyártmányú ráépíthető vetogépet komplett szerelve szállítjuk, de szállítási okok miatt néhány elemet leszerelve, ill. nem munkahelyzetben szerelve szállítunk. Ezeket az elemeket a vetogép használata előtt megfelelő helyzetbe kell állítani.



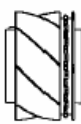
Vetéshez

1. be kell állítani a vetogépet a mindenkori vetomagra és
2. be kell állítani a kívánt vetési mennyiséget.

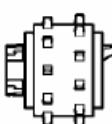
A vetogép beállításához szükséges szerszám (1) a traktor szerszámtartó dobozában vagy hátul jobbra, a vetogép fellépojénél (3) lévő tartóban (2) helyezhető el.

5.2 Vetési táblázatok

5.2.1 Saphir 7 két részből álló Conti Plus vetokerekekkel

Vetomag	a	b	Beállítások			
			fenékcsap- pantyú	vetokerék	leállító tolat- tyú	hajtómu
						
tönkölybúza			2 - 3	N	3	70
árpa			1	N	2	40
fu		x	1	N	2	25
zab			1	N	2	55
répa			1	F	1-2	60
len			1	N	1	45
csillagfűrt			2 - 3	N	2	45
lucerna			1	F	1-2	90
olajterek			1	F	1-2	60
facélia			1	F	1-2	50
repce	x		1	F	1-2	25
rozs			1	N	2	40
lóhere			1	F (N)	2-3	100 (20)
mustármag			1	F	1-2	60
napraforgó			2	N	2	30
búza			1	N	2	70
hagymafélék			1	F	1-2	60

5.2.2 Saphir 7 Mono Plus vetokerekekkel

Vetomag	a	b	Beállítások			
			fenékcsap- pantyú	vetokerék	leállító tolat- tyú	hajtómu
						
apró szemű cu- korsó			4	Vetoköröm- mel	1-2	50

5.2.3 Saphir 7 Mega Plus vetokerekekkel

Vetomag	a	b	Beállítások			
			fenékcsap- pantyú	vetokerék	leállító tolat- tyú	hajtómu
						
nagy szemu cukorborsó és bab			5		1-2	45

* hajtómu-beállítás az 1. leforgatási próbához

- Kapcsolja le a keverohengert.
- Szerelje fel a fumagkevero-muvet.

A vetogép beállításához tartozó beállítási adatok és a hajtómu 1. leforgatási próbához történő beállítása a mindenkori vetési táblázatban található.

Az 1. leforgatási próba után a kezeloterminál kijelzőjén a következő leforgatási próbához mindig a számítások szerint optimális hajtómu-beállítás jelenik meg. Lásd a LEMKEN Easytronic elektronikus vetogépvezérlo üzemeltetési utasítását!

FIGYELEM! Ne helyezzen semmit a vetomagtartályba, mert a keverohenger a járókerék forgásakor szintén forog, és meghibásodás léphet fel.

5.3 A vetomagtartály feltöltése

Feltöltés előtt a vetési táblázat szerint be kell állítani a fenékcscappantyúkat!

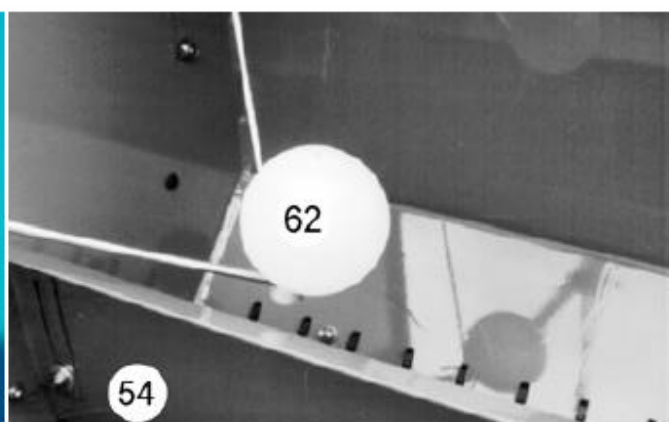
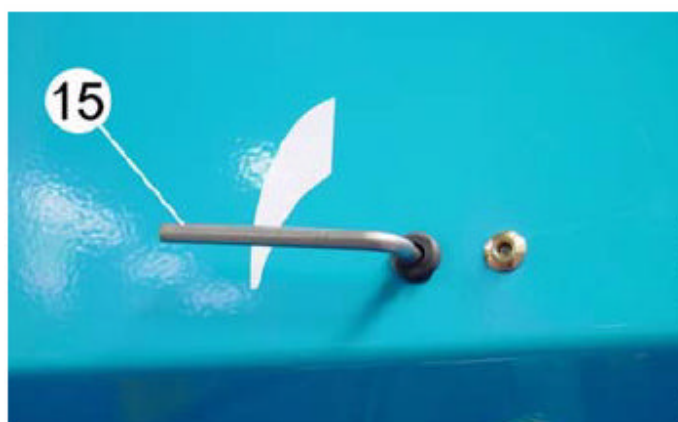
A vetomagtartályt csak akkor szabad feltölteni, ha a vetógép a talajmegmunkáló eszközzel együtt össze van kötve a traktorral.

Feltöltéshez oda kell állni a vetógéppel a vetomaggal megrakott pótkocsihoz, és a feltöltési módszertől függően át kell fordítani a lépcsőt vagy a töltolépcsőt (8). A platform (50) mellett jobbra található töltolépcső (8) a vetógépnek közvetlenül a pótkocsiról történő feltöltésére szolgál. A platform (50) mellett balra lévő lépcsőrol a megszokott módon, a talajról tölthető fel a vetógép.

A töltolépcsőrol (8) végzett feltöltés előtt a járókereket (66) lefelé kell fordítani.



A vetomagtartály fedelének kinyitásakor a töltésszintjelző (15) úszógolyója (62) megemelkedik, majd utána ráereszkedik a betöltött vetomagvakra. Ügyelni kell arra, hogy a vetomag egyenletesen legyen elosztva a vetomagtartályban.



FIGYELEM! Működő keverotengely esetén ne nyúljon a vetomagtartályba!

5.4 A vetogép beállítása a mindenkori vetomaghoz

A jó és egyenletes kivetéshez el kell végezni a következő szerkezetek megfelelő beállítását:

- keverotengely
- leállító tolattyú
- vetokerekek
- keveropálcák fuma g kivetésekor (feltöltés előtt fel kell szerelni oket)
- fenékcsappantyú (feltöltés előtt be kell állítani)

FONTOS!

Ha kis szemű cukorborsót kell max. 150 kg/ha mennyiségben kihordani, akkor a speciális Mono Plus vetokerekek használatát javasoljuk.

Ha cukorborsót és babot kell nagy mennyiségben (150 kg/ha fölött) kihordani, akkor a speciális Mega Plus vetokerekek használatát javasoljuk.

A nem a szokásos vetomaggal elvégzett leforgatási próba után és a tulajdonképeni kivetés előtt javasoljuk, hogy egy kisebb tesztparcellán ellenorizzék a vetomag lerakását és így a gép beállítását. Az olyan, nem befolyásolható jellemzők miatt, mint:

- ezermagsúly
- kivetési mennyiség
- csávázás
- vetomagminőség
- a vetogép tényleges beállítási állapota
- a magágy
- karbantartása és szerkezete

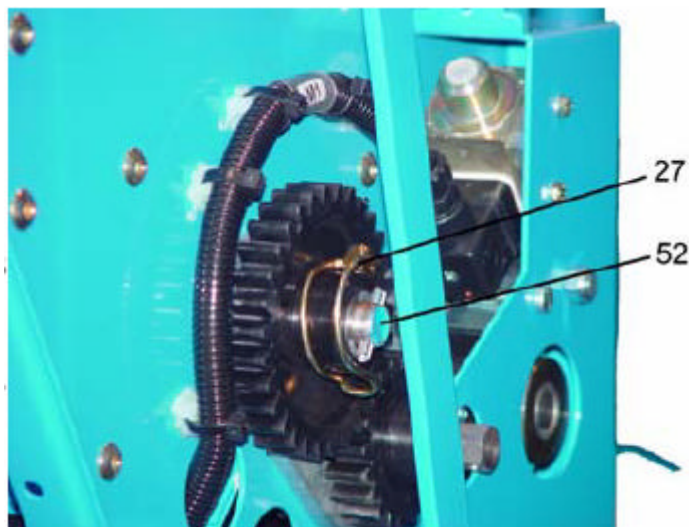
a LEMKEN cég nem tud felelősséget vállalni az ezekből eredő hozamcsökkenésre.

A vetogép működését, a lerakási minőséget stb. a munka megkezdése előtt, munkavégzés közben és minden táblaváltásnál ellenorizni kell!

5.4.1 Keverotengely

Finom magvaknál, különösen inkrusztált repcemag esetén, le kell kapcsolni a keverohengert (52). Ehhez a védoburkolat beszerelése után ki kell húzni a meghajtó lánckerékből és a talajmegmunkáló eszköz szerszámtartó dobozába kell helyezni a pattintós csapot (27).

A védoburkolatot vissza kell szerelni és biztosítani kell.



- Olvassa el és kövesse az általános biztonsági utasításokat!
- Menet közben soha ne nyúljon a vetomagtartályba!
- Soha ne mozgassa a gépet nyitott védoburkolattal!

5.4.2 Leállító tolattyú

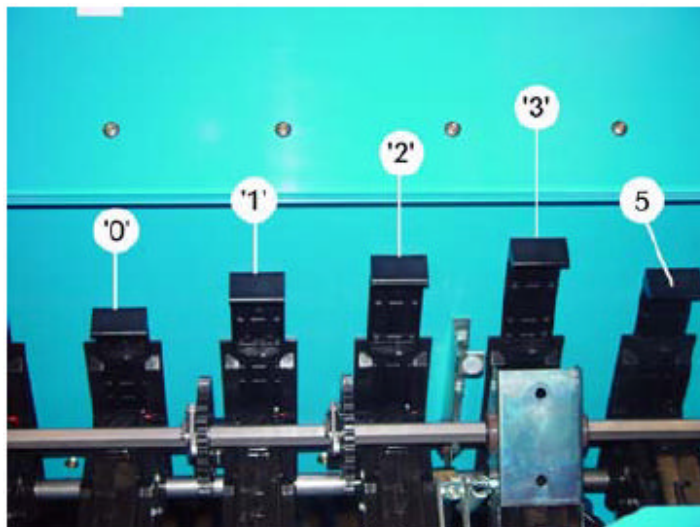
A leállító tolattyú (5) 4 fokozatban történő elállításával a vetomagnak a vetoházakhoz való áramlása szabályozható.

'0' = "ZÁRVA" helyzet az adott sor leállításához.

'1' = 1-es helyzet finom magvakhoz, pl. repcemaghoz.

'2' = 2-es helyzet minden gabonafajtához és egyéb nagy szemű vetomaghoz.

'3' = 3-as helyzet nagyon pelyvás és könnyű magvakhoz, pl. tönkölybúzához.

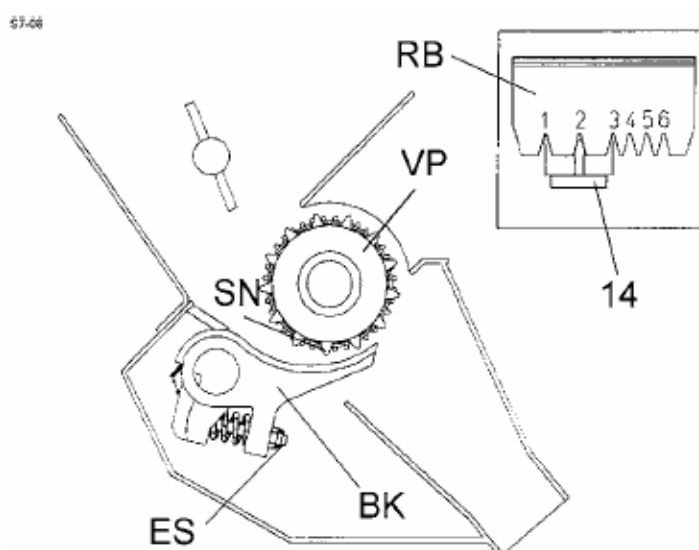


FIGYELEM! Soha ne állítsa a leállító tolattyút közbenso helyzetbe, mert emiatt a reteszek rugóhatása megszűnik és a vetomag kivetési mennyisége pontatlan lesz.

5.4.3 Fenécsappantyúk

A vetomag kíméletes kihordásához állítható fenécsappantyúk (BK) találhatók a vetokerekek alatt. A beállítókarral (14) 6 különböző

fenécsappantyú-helyzet állítható be a vetési táblázat szerint.

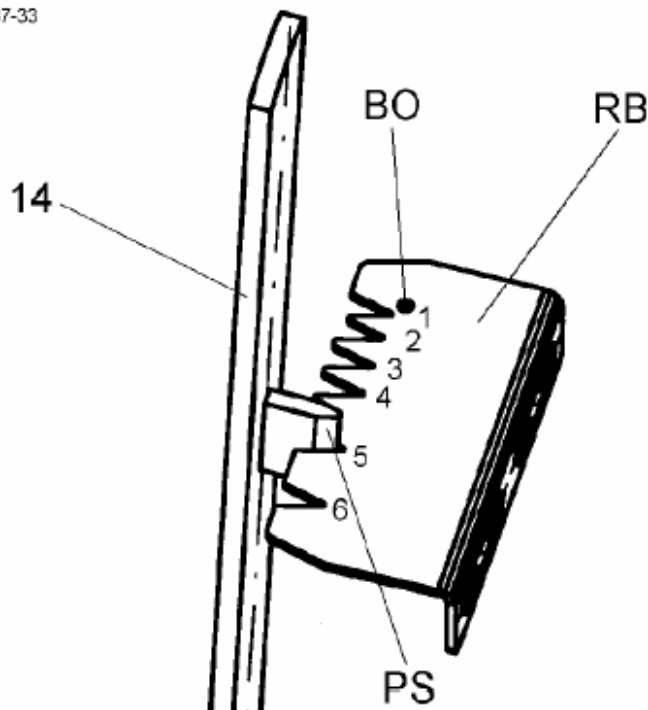


FIGYELEM! Nagy szemu vetomagoknál (cukorborsónál, babnál) a fenéklemezt az 5-ös helyzetbe kell állítani. Lásd „A vetogép beállítása a mindenkori vetomaghoz“.

Idonként a fenékcsapantyú helyzetét is ellenőrizni kell. Ehhez a reteszlemez (RB) fölé kell mozdítani a fenékcsapantyú karját (14) amíg enyhe ellenállást nem érez (Ne eröltesse!). A karnak ebben a helyzetében a nyíl hegyének (PS) a reteszlemez (RB) furatára (BO) kell mutatnia. Ha nem így van, akkor korrekcióra van szükség.

Ehhez lazítsa meg a reteszlemez rögzítőcsavarjait és állítsa be a reteszlemezpozíciót. Ezután húzza meg szorosan a rögzítőcsavarokat.

87-33

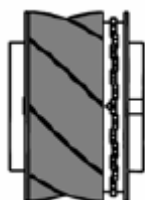


5.4.4 Vetokerekek

a) Conti-Plus vetokerék

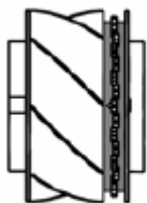
A két részből álló **CONTI-PLUS**vetokeréknek 2 beállítása van, amellyel minden szokásos vetomagfajta kihordható.

Normál vetokerék (N):



Ez a beállítás, amelynél a normál vetokerék (N) van bekapcsolva, minden gabonafajtához és nagy szemu vetomagvakhoz választható.

Finom vetokerék (F):

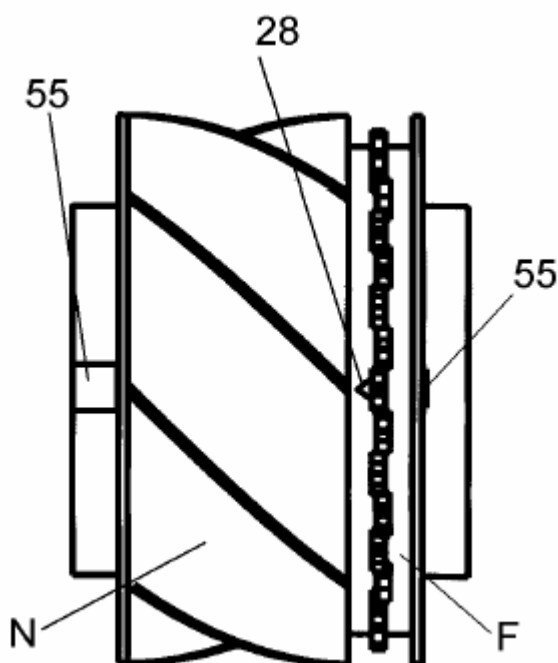


Ez a beállítás, amelynél a finom vetokerék (F) van bekapcsolva, minden finom vetomaghoz használható.

A finom és a normál vetokerék (a vetokerék részeinek) be- és kikapcsolása

A mindenkori vetokerék az adott piros kapcsolótólóka (55) betolásával kapcsolható be. Ilyenkor a másik vetokerék kapcsolótólókája kinyomódik, és lekapcsol a másik vetokerék. A kinyomott kapcsolótólóka megtámaszkodik a vetoházon, és megakadályozza, hogy a lekapcsolt vetokerék tovább forogjon.

A kapcsolótólóka kapcsolása kézzel vagy csavarhúzóval végezhető el.



A vetokerék egyik vagy másik felének (N vagy F) be-, ill. kikapcsolásához először a leforgató hajtókar segítségével be kell állítani a hajtómuvel a vetotengelyt úgy, hogy a benyomott kapcsolótólóka (55) a nézés irányába álljon. Ezután addig kell visszaforgatni a lekapcsolt vetokereket, amíg a két kapcsolótólóka (55) pontosan egymással szemben nem áll.

A vetokerék lekapcsolt felének kapcsolótólókáját (55) benyomva az ismét bekapcsolható, miközben a vetokerék másik felének kapcsolótólókája kinyomódik, és a vetokeréknek ez a fele lekapcsol.

A vetokerék-leállítást lehetővé tevo kapcsolható vetokerekek a szokásos vetokerekekkel ellentétben elforgatott helyzetet is felvehetnek.

Ha ez az eset áll fenn, akkor a húzórugók ellenében hátra kell tolni az elotétengelyt és kézzel addig kell forgatni kapcsolható vetokerekeket, amíg a kapcsolótólókák kapcsolhatóvá nem válnak.

a) Mono Plus vetokerék

Az egy részből álló Mono Plus vetokereket akkor kell beszerezni, ha apró cukorborsót kell max. 150 kg/ha kivetési mennyiségig kihordani.

**a) Mega Plus vetokerék**

Az egy részből álló Mega Plus vetokereket akkor kell beszerezni, ha nagy cukorborsót és babot kell 150 kg/ha mennyiség fölött kihordani.

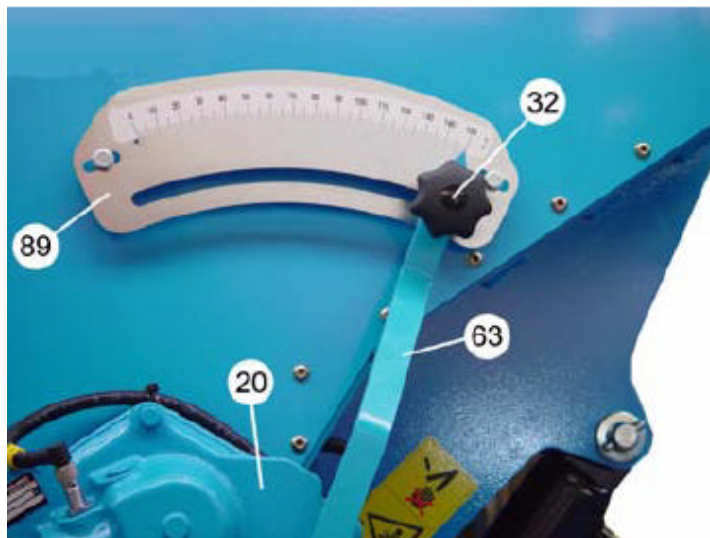


FIGYELEM! Lásd „A vetógép beállítása a mindenkori vetomaghoz” című fejezetet.

5.4.5 A kivetési mennyiség beállítása

A kivetési mennyiség a hajtómuvel (20) állítható be. A hajtómu az állítókarral (63) fokozatmentesen állítható, miután meglazította a csillagfeju rögzítocsavart (32). Minél nagyobb a skálán (89) lévő szám, annál nagyobb a kivetési mennyiség.

A hajtómu-beállítás százalékos növelése hasonló százalékos mértéku növekedést eredményez a kivetési mennyiségben. Ha pl. a skálaérték megduplázódik, akkor megduplázódik a kivetési mennyiség is.



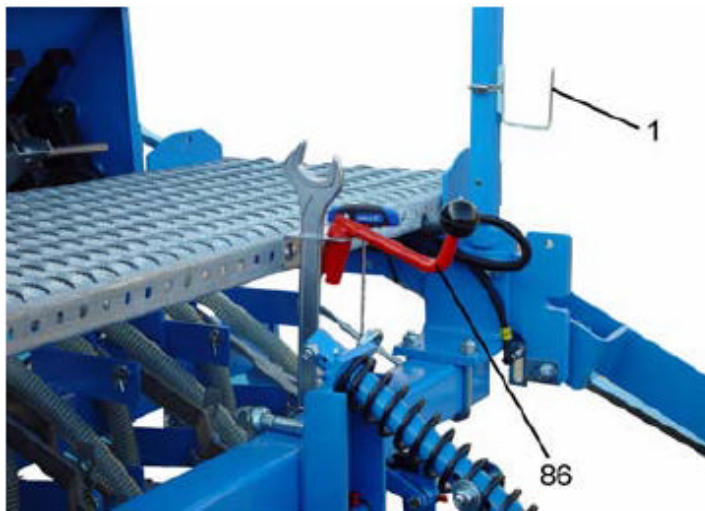
Az 1. leforgatási próba után a kezeloterminál kijelzőjén a következő leforgatási próbához mindig a számítások szerint optimális hajtómu-beállítás jelenik meg. Lásd a LEMKEN Easytronic elektronikus vetogépvezérlo üzemeltetési utasítását!

FIGYELEM! A leforgatási próba előtt mozgassa egyszer a teljes tartományon ide-oda az állítókart (63), és csak azután állítsa be a hajtómuvet. Húzza meg jól a csillagfeju rögzítocsavart (32), nehogy magától elál-lítódjon a hajtómu.

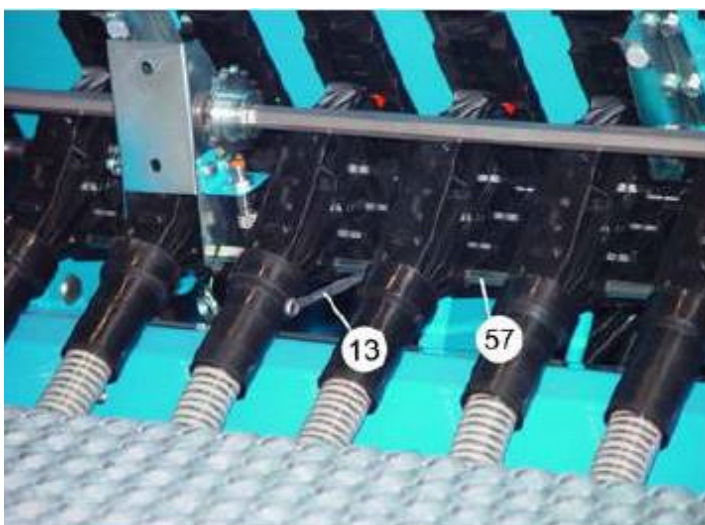
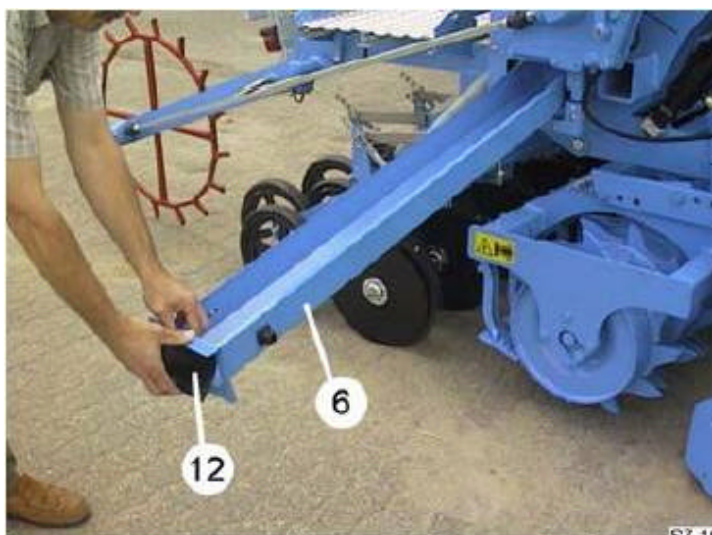
5.5 Leforgatási próba

A beállított kivetési mennyiség ellenőrzéséhez leforgatási próbát kell végezni.

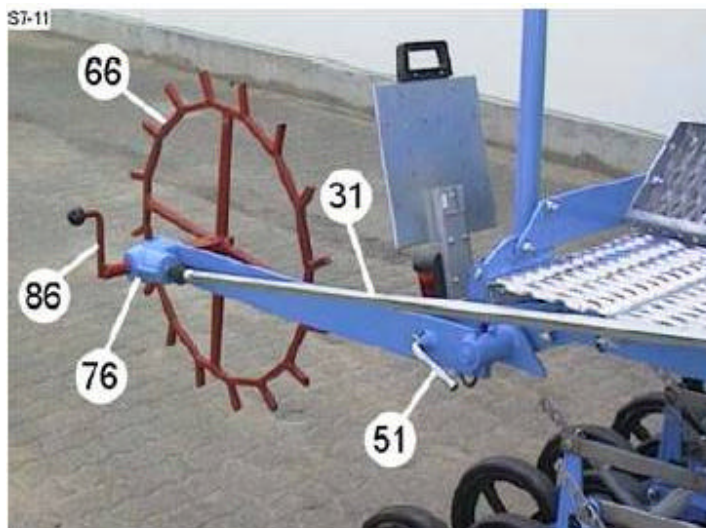
Leforgatási próbához a tartóba (1) kell dugni a kezeloterminalt, hogy az mindig a kezelő látómezejében legyen.



- a) Állítsa be, ill. válassza ki és szerelje fel a vetési táblázat szerint a fenékcappantyúkat, leállító tolattyúkat és vetokerekeket.
- b) Töltse fel a vetomagtartályt.
- c) Húzza ki mindkét oldalsó leforgató vályút (6), és nyílással felfelé tolja vissza őket. Leforgatási próba előtt meg kell tisztítani az elszennyeződött leforgató vályúkat.
- d) Állítsa az ürítocsappantyú-kar (13) lenyomásával, a hat-szögletű tengely (57) elforgatásával az ürítocsappantyúkat leforgatási helyzetbe.
- e) Állítsa maximum-helyzetbe (150-re) a hajtóművet, cukor-borsónál és babnál 80-ra.



- f) Állítsa középhelyzetbe a járókókat (66) és helyezze fel a leforgató hajtókart (86) a szöghajtóműre (76).
- g) Forgassa a leforgató hajtókart (86) segítségével a járókókat (66) és töltsen fel így egyszer-kétszer a leforgató vályúkat.
- h) Állítsa be a hajtóművet (20) az 1. leforgatási próbához a vetési táblázat szerint.

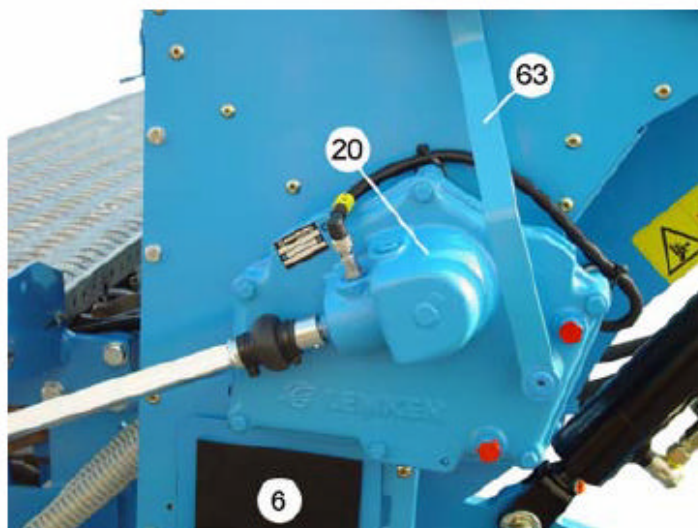


i) Ezután ürítse ki a leforgató vályúkat (6) és a vetomag felfogásához szerelje vissza őket.

Az elektronikus vetógépvezérlő kijelzi a művelőút-ütemet.

Ha ez megegyezik az aktuális művelőúttal, pl. 3:3 vagy 5:5, akkor az aktuális művelőutat vissza vagy tovább kell váltani, mert különben a vetőkerekek nem forognak a művelőutakhoz.

Így a gép készen áll a leforgatási próbához. Lásd az elektronikus vetógépvezérlő üzemeltetési utasítását!



A következő táblázat a hajtókarfordulatok szükséges számát mutatja a leforgatási próbához 26,74 cm/imp gyári beállításnál.

A vetógép munkaszélessége	Hajtókarfordulat			Művelőút-szakasz cm/imp.
	1/10 ha	1/40 ha	1/50 ha	
250 cm	159	39,8	31,8	26,74
300 cm	132,5	33,1	26,5	26,74
400 cm	99,4	21,8	19,9	26,74

FIGYELEM! Mivel a leforgatási próbát álló helyzetben végzik el, a mindenkori terepi feltételeket és a járókerék csúszását nem lehet figyelembe venni. Ezért minden esetre azt javasoljuk, hogy a szántóföldön végezzék el a járókerék kerületének, ill. az impulzusonkénti muveloútszakasznak az automatikus kalibrálását (lásd az elektronikus vetogépvezérlo üzemeltetési utasítását).

Mérje le a leforgató vályúkban felfogott vetomagot, és számítsa át 1 ha-ra:

lemért vetomagmennyiség 1/10 hektárra $\times 10$ = kivetési mennyiség / ha

lemért vetomagmennyiség 1/40 hektárra $\times 40$ = kivetési mennyiség / ha

lemért vetomagmennyiség 1/50 hektárra $\times 50$ = kivetési mennyiség / ha

A kívánt kivetési mennyiségtől történő eltérés esetén állítsa be a kezeloterminal képernyőjének kijelzése szerint a hajtóművet (lásd az elektronikus vetogépvezérlo üzemeltetési utasítását). A hajtómu beállításának minden módosításnál elöbb a maximális értékre, majd utána a kívánt helyzetbe kell állítani az állítókart (63). Az új beállítást egy újabb leforgatási próbával kell ellenorizni. Ezután át kell állítani az ürítocsappantyúkat kivetési helyzetbe. A leforgatási próba után nyílással lefelé vissza kell tolni a leforgató vályúkat (6), majd le kell zárni az ürítocsappantyúkat.

FIGYELEM! Ha a fenékcsappantyúk a 4-es vagy 5-ös helyzetben állnak, akkor azokat a fenékcsappantyú-kar segítségével egyszer-kétszer teljesen ki kell nyitni, majd 1-es vagy 2-es helyzetbe kell állítani, az ürítocsappantyúkat át kell fordítani és csak ezután kell a fenékcsappantyú-kart a kívánt helyzetbe fordítani.

A vetési táblázatok beállítási javaslatot tartalmaznak a hajtóműhöz, mégpedig az 1. leforgatási próbához. Ezzel biztosítható az, hogy az 1. leforgatási próba reális és a kívánt kivetési mennyiség a 2. vagy 3. leforgatási próba után beállítható legyen. Ne lekapcsolt vetokerekkel végezze el a leforgatási próbát a muveloúthoz, adott esetben kapcsolja tovább vagy vissza a muveloutat. Erre vonatkozóan az elektronikus vetogépvezérlo üzemeltetési utasításában további információk találhatók.

5.6 Kivetés-ellenorzés

A leforgatási próbával a szántóföldi kivetés szimulálható, bár itt nem lehet figyelembe venni néhány olyan hatást, ami befolyásolhatja a kivetési mennyiséget. A rosszul tisztított vetomag, a későbbi kopás (pl. letört toklász az árpánál vagy inkrusztált repcemag) miatt megváltozhat a kivetési mennyiség.

A hektáronkénti hajtókar-, ill. járókerék-fordulat alapul vételénél átlagos kerékcúszást feltételezünk. A gyakorlatban ettől jelentős eltérések léphetnek fel akár lefelé, akár fölfelé. Folyékony csávázószerek használata miatt a folyási tulajdonság más lehet a leforgatási próba közben, mint munkavégzés alatt.

A megközelítően egyenletes üzemállapot kb. 500 m vetési szakasz után áll be.

Továbbá talajmegmunkáló eszközzel kombinált esetben rázkódás léphet fel a vetogépnél, aminek következtében általában nagyobb kivetési mennyiség állítódik be.

Egy vagy több fenti tényező fellépése esetén kb. 500 m vetési szakasz után a szántóföldön is meg kell ismételni a leforgatási próbát.

A legpontosabb ellenorzés menetkísérlettel végezhető el. Ehhez le kell mérni egy 100 m-es szakaszt, és végig kell hajtani rajta a szokásos munkasebességgel, miközben az ürítocsappantyúk kinyitásával fel kell fogni a vetomagot a leforgató vályúban.

Ezután a felfogott mennyiséget a vetogép szélességétől függően meg kell szorozni a **következő tényezőkkel**, hogy meghatározható legyen a kivetési mennyiség (kg/ha).

Saphir 7	Lemért mennyiség	Szorzó	Kivetési mennyiség, kg/ha
250	pl. 4950 g	40	198
300	pl. 5940 g	33,33	198
400	pl. 7920 g	25	198

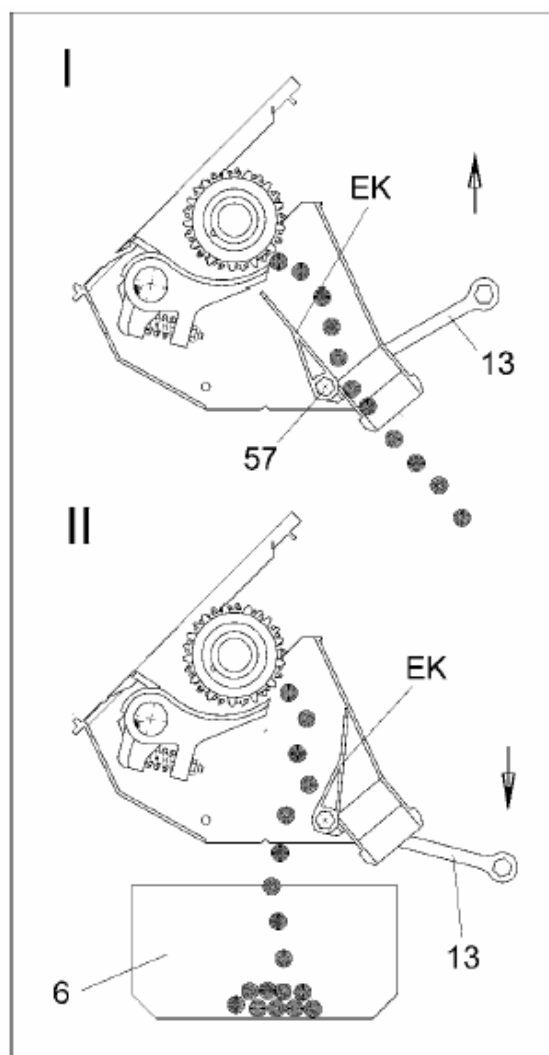
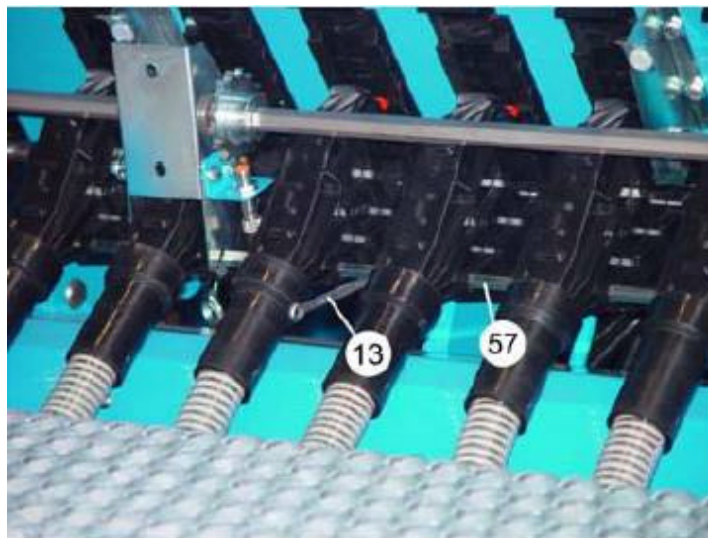
5.7 A vetomagtartály kiürítése

A vetomagtartály a következőképpen üríthető ki:

- Húzza ki mindkét oldalsó leforgató vályút (6), és nyílással felfelé tolja vissza őket. Az elszennyeződött leforgató vályúkat tisztítsa meg.
- Állítsa az ürítocsappantyú-kar (13) lenyomásával elfordított a hatszögletű tengellyel (57) az ürítocsappantyúkat (EK) leforgatási helyzetbe.
- Állítsa maximum-helyzetbe (150-re) a hajtóművet, cukor-borsónál és babnál 80-ra.
- Állítsa leforgatási helyzetbe a járókereket (66), és a járókerek forgatásával ürítse ki a vetomagtartályt.
- Végül állítsa az ürítocsappantyú-kar (13) felhúzásával a hatszögletű tengellyel (57) az ürítocsappantyúkat ismét kivétési helyzetbe, ha ezután már nem kell leforgatási próbát végezni.

I = kivétési helyzet

II = leforgatási helyzet (ürítési helyzet)



6 KÉTTÁRCSÁS CSOROSZLYÁK

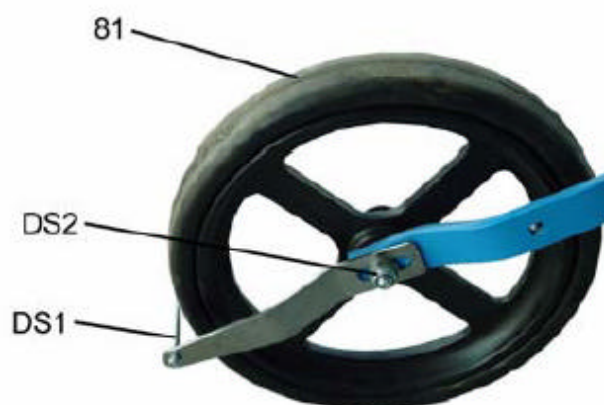
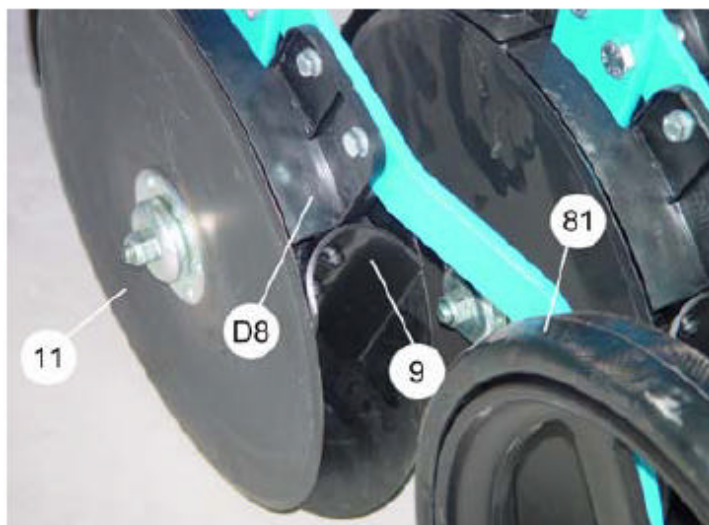
6.1 Lehúzók

A kéttárcsás csoroszlyák (11) hátul önmuködoen utánállítódó lehúzóval (9) vannak felszerelve.

A sorozatgyártású tömör muanyagból készült lehúzók (9) alternatívájaként keményfém lehúzók is szállíthatók, amelyeknek a pere-me keményfém lapkákkal van ellátva.

Az egyes lehúzókat (9) a tartóra (D8) kell ráhúzni.

A tartozékként szállítható lehúzókat (DS1) ott javasoljuk, ahol túl sok föld tapad a nyomógörgökre (81). A lehúzó (DS1) nyomógörgötöl mért távolsága az anya (DS2) meglazítása után állítható be. A távolságnak kb. 1-2 cm-nek kell lennie. Beállítás után az anyát (DS2) ismét erosen meg kell húzni.



6.2 Vetési mélység

A lerakási mélység az orsóval (67) állítható be.

Orsóforgatás az óramutató járásának irányában => nagyobb vetési mélység.

Orsóforgatás az óramutató járásával ellentétes irányban

=> kisebb vetési mélység.

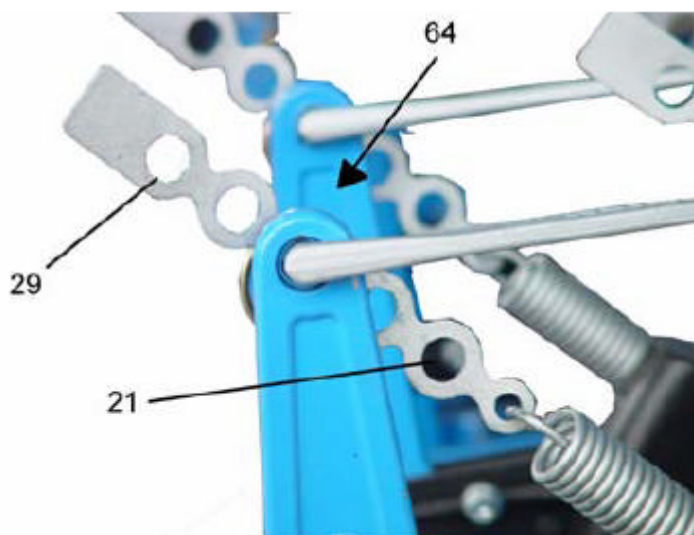


6.3 Csoroszlyanyomás

A csoroszlyanyomás-állítóval minden csoroszlyasor nyomása egyedileg beállítható.

Ha kisebb csoroszlyanyomásra van szükség, akkor a rugóállító (16) hátsó furatát (29) kell a támasszal (64) összekötni.

A maximális csoroszlyanyomás (kb. 35 kg) akkor érhető el, ha a rugóállító (16) első furatát (21) kötik össze a támasszal (64).



Összesen 5 csoroszlyanyomás állítható be. **Soha ne dolgozzon a szükségesnél nagyobb csoroszlyanyomással!**

FIGYELEM! A kéttárcsás csoroszlya (11) jobb oldali tárcsája jobbménetes csavarral, bal oldali tárcsája balmenetes csavarral van rácsavarozva a tárcsatartókra.

7 EGYTÁRCSÁS CSOROSZLYÁK ÉS CSÚSZÓCSOROSZLYÁK

7.1 Mechanikus csoroszlyanyomás-állítás / vetési mélység

A vetocsoroszlyák (ES vagy S) csoroszlyanyomása és ezáltal vetési mélysége az orsóval (67) állítható be.

Az orsó (67) állítása az óramutató járásának irányában

=> nagyobb vetési mélység.

Az orsó (67) állítása az óramutató járásával ellentétes irányban

=> kisebb vetési mélység.



7.2 Hidraulikus csoroszlyanyomás-állítás

Hidraulikus csoroszlyanyomás-állításnál a vetocsoroszlyák (ES vagy S) csoroszlyanyomása és ezáltal vetési mélysége hidraulikus henger segítségével (HG) állítható be. A beállított nyomást a csoroszlyanyomás-kijelző (SZ) jelzi ki.

Hidraulikus henger (HG) behúzódik => nagyobb vetési mélység, hidraulikus henger (HG) kitolódik => kisebb vetési mélység.

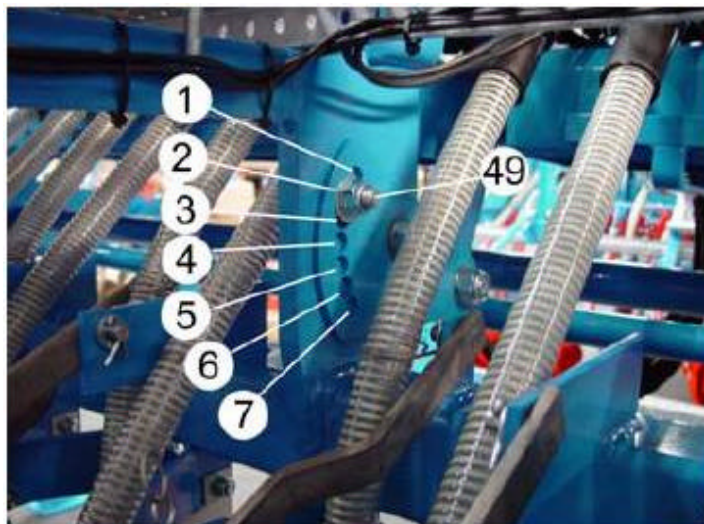
8 A CSOROSZLYAGERENDELY MAGASSÁGA

A vetocsoroszlyák jó talajfelszín-követéséhez és a vetógép zavarmentes kiemeléséhez fontos, hogy a csoroszlyagerendely (SB) a következő táblázatok szerint legyen összekötve a vetógép rudazatával.

A 49-es csavart megfelelően át kell helyezni.

Ehhez a csoroszlyagerendelyt támasztékokkal alá kell támasztani, és a kombinációt kissé le kell engedni, hogy a csavar (49) tehermentesítve legyen.

Támasztékként a leállítólábak is használhatók. Lásd „A vetógép leszerelése” című fejezetet.



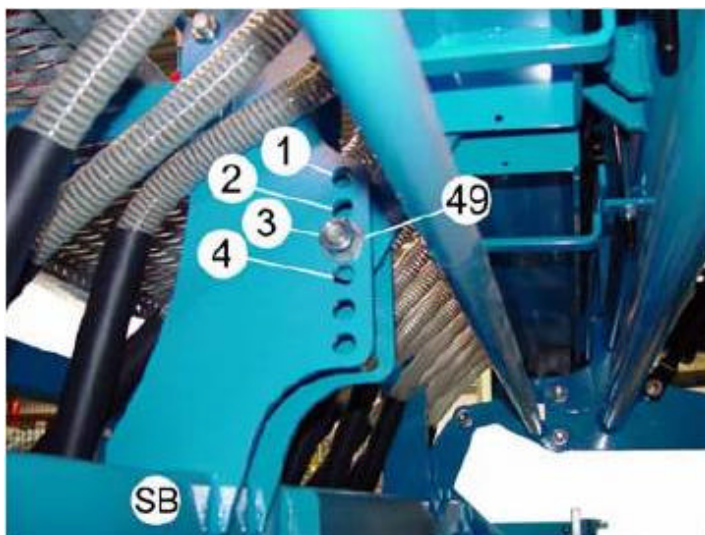
Saphir 7 DS	Zirkon 7/250 Zirkon 7/300	Zirkon 7/300 S Zirkon 7/400 Zirkon 9 Zirkon 10	Quarz 7
ZPW 500 csipkés tömörítő henger	4	4	4
D 500 trapézgyurus henger	2	2	3
RSW 540 csopálcás henger *	2	2	2

* A hengert al legalacsonyabb helyzetben kell a tartóra szerelni. Lásd „A talajmegmunkáló eszköz hengerei” című fejezetet!

Saphir 7 S Saphir 7 ES	Zirkon 7/250 Zirkon 7/300	Zirkon 7/300 S Zirkon 7/400 Zirkon 9 Zirkon 10	Quarz 7
ZPW 500 csipkés tömörítő henger	3	3	
D 500 trapézgyurus henger	1	1	
RSW 540 csopálcás henger	1	1	2

A Saphir 7 S-nél és 7 ES-nél a csoroszlyagerendely (SB) alsó széle és a talaj közötti távolságnak munkahelyzetben 350 mm +/- 30 mm-nek kell lennie.

Szükség esetén a 49-es csavart megfelelően át kell helyezni.



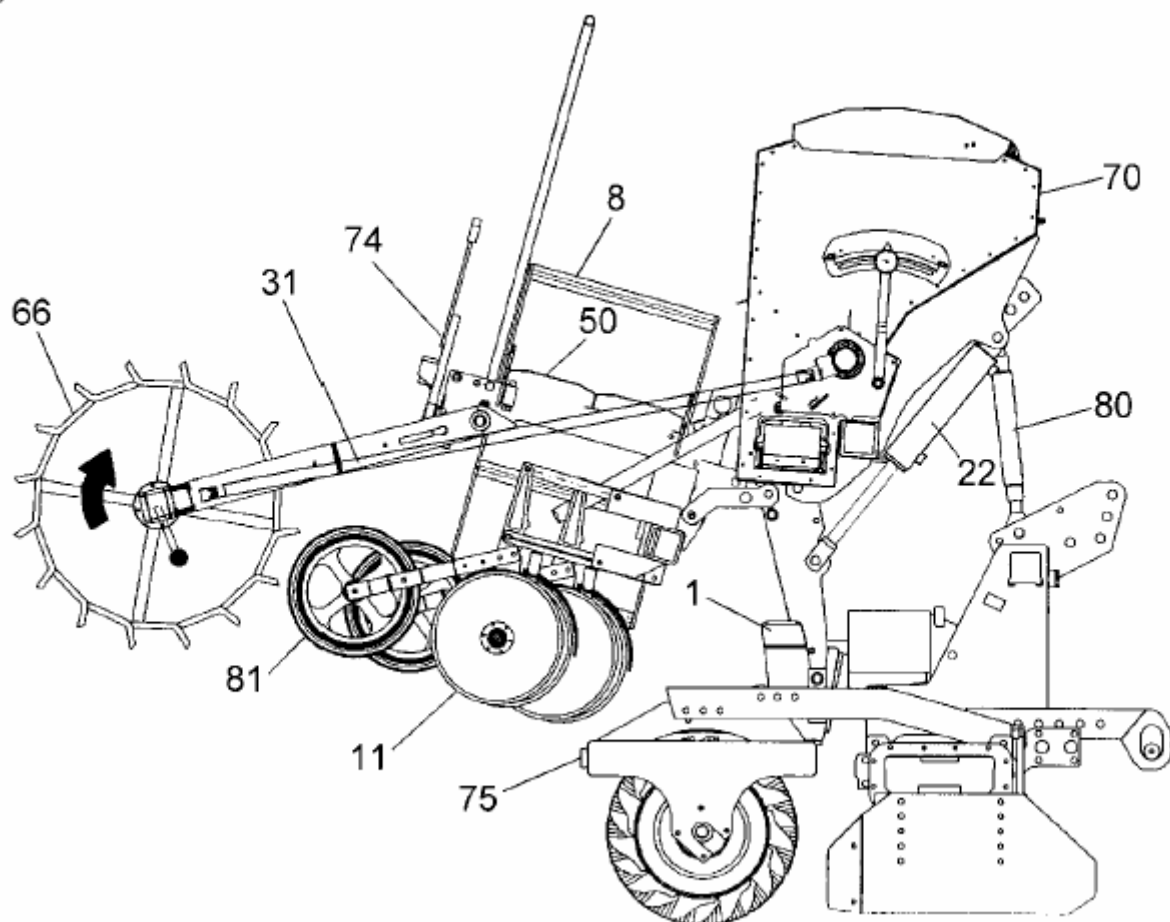
9 HIDRAULIKUS KIEMELO SZERKEZET

Ezzel a szerkezettel a kedvező súlypontú helyzet felvételéhez előre billenthető a vetogép.

Kiemeléshez ütközésig, a megfelelő nyomási helyzetbe kell váltani a traktor megfelelő vezérlokkészülékét. A Saphir tömlővezetékében 4 fojtótárcsa található, amelyek gondoskodnak az egyenletes emelési és leengedési folyamatról.

Mindig ügyelni kell arra, hogy kiemeléskor a vetomagtartály ne ütközzön a nyombarázdahúzóval, a forgóborona oldaltábláinak vagy más alkatrészeknek.

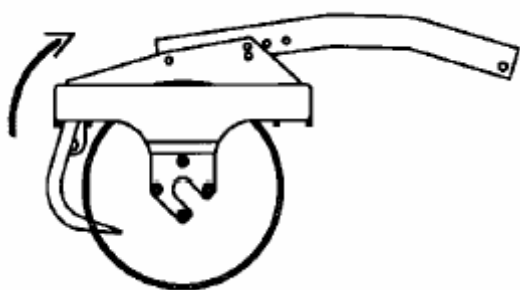
S7-28



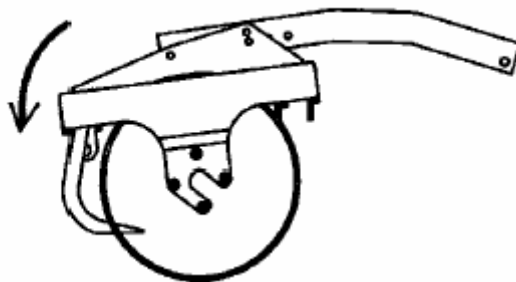
10 A TALAJMEGMUNKÁLÓ ESZKÖZ HENGEREI

Ahhoz, hogy a vetocsoroszlyák ne ütközhessenek a talajmegmunkáló eszköz hengerének és a vetomagtartály mindig biztonságosan elfordítható legyen, a hengereket illetoen be kell tartani a következő pontokat:

1. A LEMKEN talajmegmunkáló eszköz hengerét a leghátsó helyzetben kell hozzákapcsolni a talajmegmunkáló eszközhöz.
2. Az RSW 540 csopálcás hengert a B helyzetben kell a henger tartóival összekötni.
3. A Zirkon forgóboronák mindegyik 500 mm átméőju hengerét a B helyzetben kell a henger tartóival összekötni, ha a fogak 50%-ban vagy annál jobban elkoptak.



"A" helyzet



"B" helyzet

11 JÁRÓKERÉK

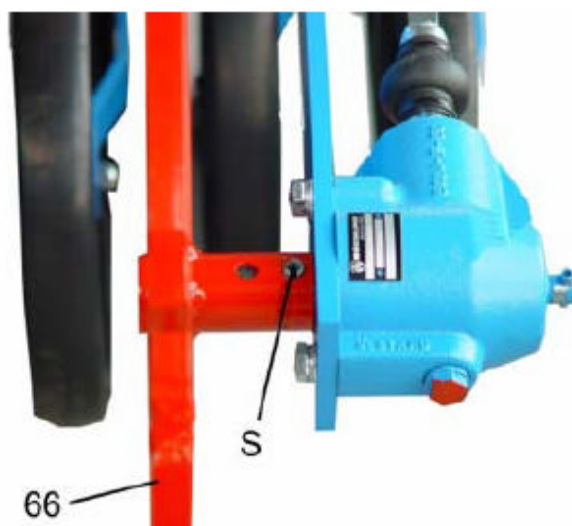
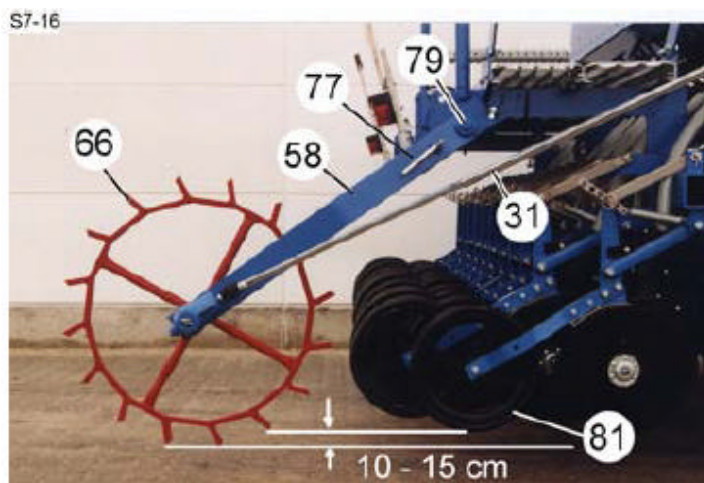
A vetogép meghajtását a járókerék (66) végzi.

A járókereket (66) úgy kell a feszítocsap (S) segítségével összekötni a tengellyel, hogy az két vetosor között fusson.

A szállítási helyzetből a leforgatási vagy munkahelyzetbe való átállítás a rugóterhelésű csap (51) kiretesztelésével történik.

Ehhez 180°-kal el kell fordítani a csapot. Reteszelo állásban a csap megakadályozza azt, hogy szállítási vagy leforgatási helyzetben a járókerék lebillenjen. Munka közben a csapnak kiretesztelt helyzetben kell lennie.

A járókeréknek munkahelyzetben, kiemelt kombináció és leengedett kiemelo szerkezet esetén kb. 10-15 cm-rel mélyebb kell állnia a mélyvezető keréknél (81) vagy a vetocsoroszlyáknál. Ha fennáll annak a veszélye, hogy a járókerék kiemelt kombináció esetén érintkezik a talajjal, akkor az excenteres ütköző (68) segítségével magasabbra kell állítani a járókereket.



Az excenteres ütköző (68) véletlen elállítódásának megakadályozása érdekében beállítás után erősen meg kell húzni a biztosító csavart (SC).

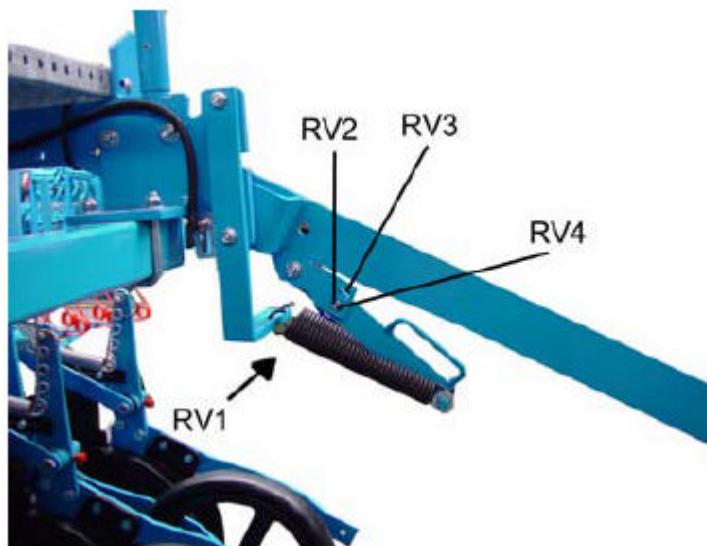
Munka közben a rugóterhelésű csapnak (51) kireteszelt helyzetben kell lennie. Ilyenkor a csap karja (77) a járókerék felé mutat.

Szállítómenethez a járókereket fölfelé kell állítani és biztosítani kell ebben a helyzetben a csappal. Ilyenkor a csap karja a forgásponti csukló (79) felé mutat.

Lásd a „Keréknyomás-fokozó” című fejezetet!

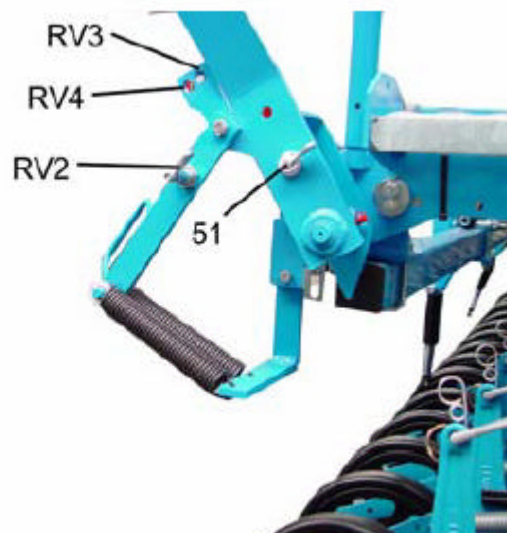
12 KERÉKNYOMÁS-FOKOZÓ

Ha könnyű talajviszonyoknál a járókeréknek túl nagy a csúszása, akkor a járókerék talajra gyakorolt nyomása a keréknyomás-fokozóval (RV1) megnövelhető.

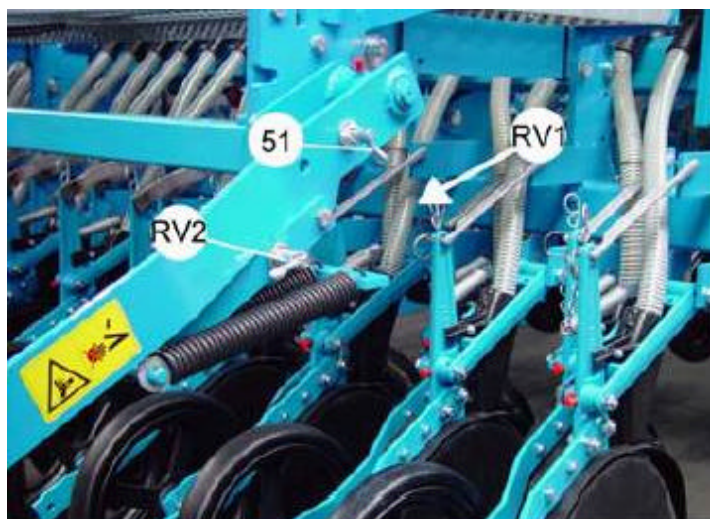


Két nyomáshelyzet lehetséges. Ehhez a reteszelocsapot vagy az RV3 vagy pedig az RV4 furatba kell bedugni.

Ha nincs szükség többletnyomásra, akkor a reteszelocsap (RV2) kihúzható.



A csapot akkor is ki kell húzni, ha a járókereket szállítási helyzetbe vagy vízszintes leforgatási helyzetbe kell állítani.



13 BORONA

13.1 Boronapálcák

A boronapálcák (59) a hátsó mélyvezető kerekek keréktartó szárára vannak felcsavarozva.

A csavar (60) meglazítása után külön-külön ráállíthatók a munkamélységre.

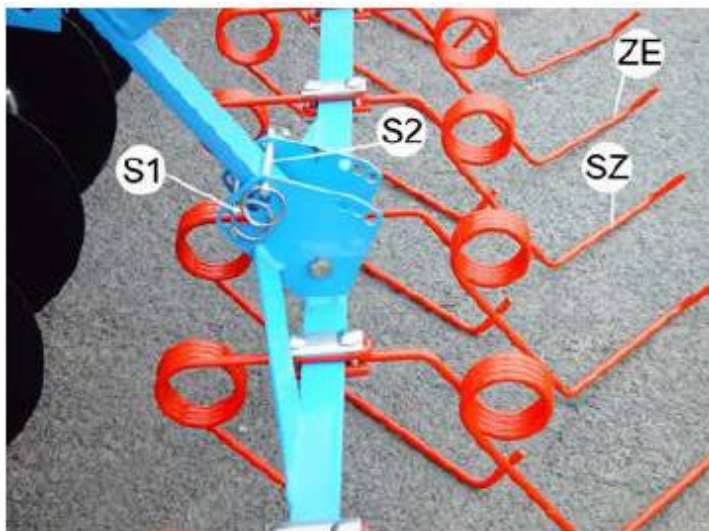
Olyan mélyre kell őket állítani, hogy jól betakarják a vetomagot földdel.



FONTOS! Szállítási helyzetben valamint az udvaron leállított helyzetben védoeszközzel kell lebiztosítani a boronapálcák hegyes végét.

13.2 S-alakú magtakaró borona

Az S-alakú magtakaró boronát a közbenso kereten (RA) lévő oldalsó lapokra kell rácsavarozni. A borona helyzete az átdugható csapokkal (S1 és S2) állítható be. Munka közben a boronapálcáknak (SZ) hátul kissé mélyebben kell állniuk, mint elől. Ezzel megakadályozható, hogy az első boronapálcák előbb kopjanak el és a hátsó boronapálcák végei (ZE) leessenek.



A boronanyomás a rugó (FE) forgatásával állítható be.

Nagyobb boronanyomás => rugóforgatás az óramutató járásának irányában.

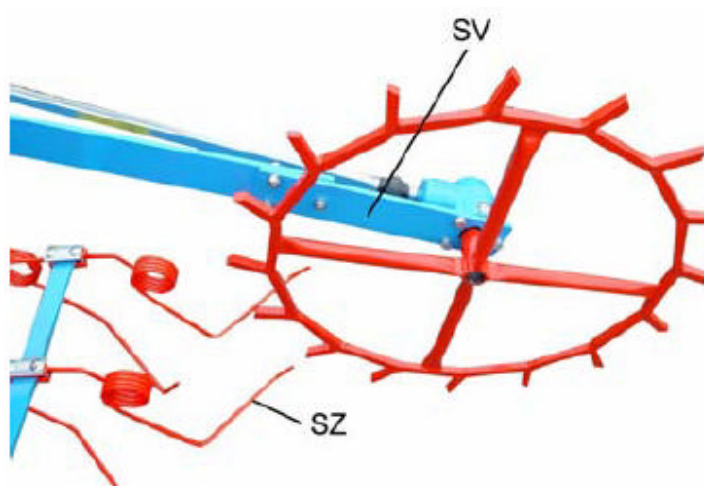
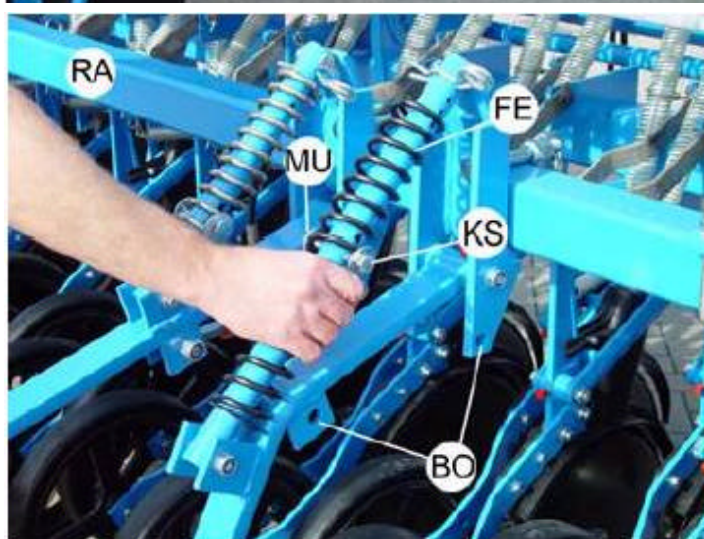
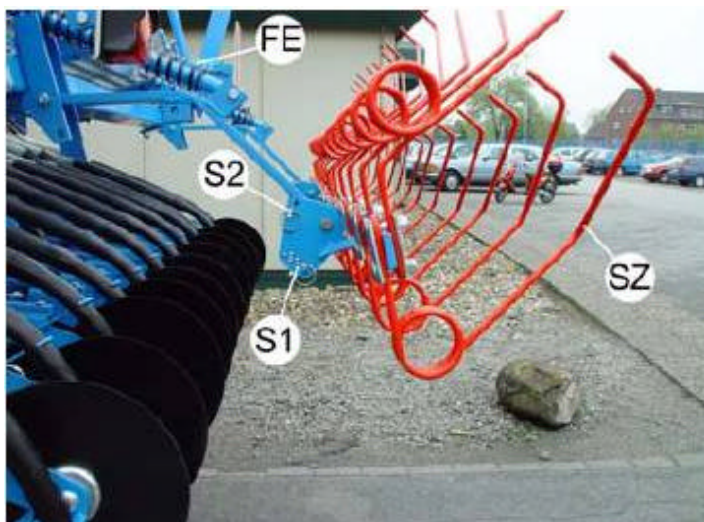
Kisebb boronanyomás => rugóforgatás az óramutató járásával ellentétes irányban.

Az anyát (MU) annyira kell meghúzni, hogy a rugó (FE) véletlenül ne állítható el, de a kézzel történő állítás lehetséges legyen. A járókerék (66) környékén mind az egyrészes borona, mind pedig a kétrészes S-alakú magtakaró borona esetén rövidebb boronapálcát kell felszerelni, hogy a járókerék blokkolása zárható legyen.

S-alakú magtakaró borona használata esetén járókerék-hosszabbítót (SV) kell felszerelni.

Figyelem!

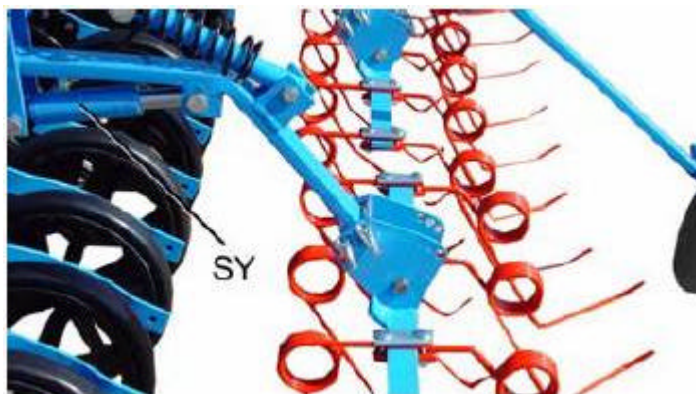
Mindig gondoskodni kell arról, hogy vetés közben a járókerék ne érintkezzen a boronával!



- Sérülések elkerülése érdekében minden szállítómenet előtt fel kell hajtani és biztosítani kell az S-alakú magtakaró boronát. Ellenkezo esetben szállítási védelemmel kell biztosítani oket.

13.3 Hidraulikus boronakiemelés

Kívánságra hidraulikus boronakiemelő is szállítható. A boronakiemelőhöz tartozó hidraulikus hengereket (SY) a BO jelű furatokkal kell összekötni.



14 MUVELOÚT-VÁLTÁS

14.1 Általános tudnivalók

A muveloút-váltással meghatározott távolságokban muveloutak alakíthatók ki, amelyekben a későbbi permetezést, ill. trágyázást végző traktor nyomában lévő sorokba nem történik vetés.

Az egymást követő muveloutak helyzete a vetógép és az azt követő muveloeszközök pl. permetező és trágyaszóró munkaszélességétől függ.

A kívánt ritmusnak megfelelően általában muveloút mindkét oldalán 2, kivételes esetekben 3 vagy több vetokereket kapcsolnak le. A muveloút szélessége a permetezéshez, ill. trágyázáshoz használt traktor nyomszélességétől függ.

A muveloút-váltást érzékelők és egy emelomágnes felügyeli és kapcsolja.

Mind az érzékelők, mind pedig az emelomágnes világító diódákkal van felszerelve. Így működésük és beállításuk egyszerűen ellenőrizhető.

Az érzékelők egy, 1-3 mm távolságra az érzékelő elé tartott fémes tárggyal ellenőrizhetők. Ha a világító dióda nem kezd el világítani, akkor vagy az áramellátás szakadt meg, vagy pedig az érzékelő hibás. Az emelomágnes érzékelője akkor világít, ha áramot kap.

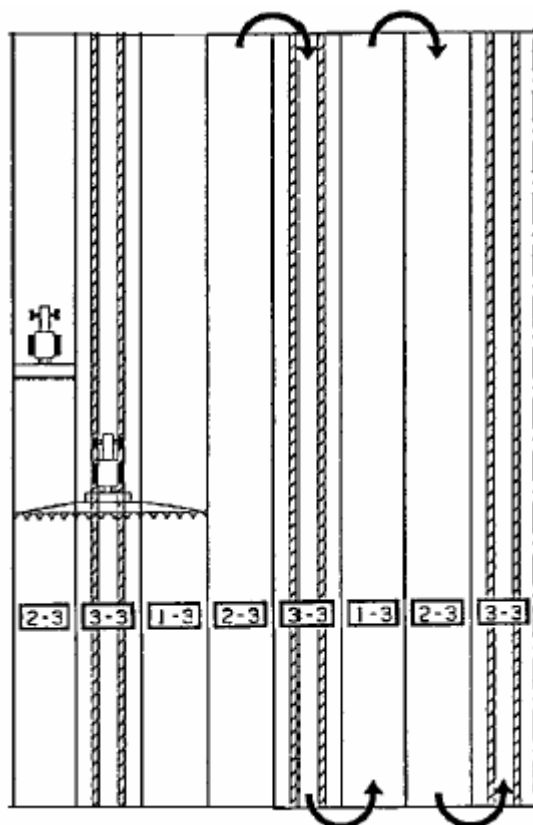
Erre vonatkozóan az elektronikus vetógépvezérlő üzemeltetési utasításában további információk találhatók.

14.2 Muveloút-ritmus

A vetogépen két különböző muveloút-ritmus választható:

14.2.1 Páratlan ritmus

A permetezőgépek vagy trágyaszórók munkaszélessége páratlan muveloút-ritmus esetén a LEMKEN Easytronic-nál 3-, 5-, 7-, 9-, 11-, 13-, 15-, 17-szer vagy 19-szer lehet nagyobb, mint a vetogépé.



Példa:

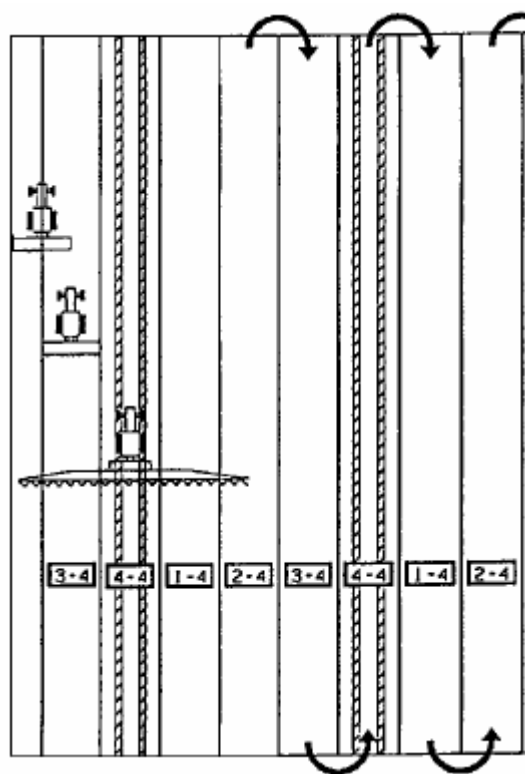
permetező:	vetogép:	muveloút-ritmus:
12 méter	4 méter	3

Ebben a példában a muveloút-ritmus értéke 3. A muveloutakat akkor kell kialakítani, ha az aktuális nyom egybeesik a bevitt muveloút-ritmussal. Az aktuális nyom számolása mindig akkor történik, amikor megemelik a vetogépet. A muveloutat a vetogép minden harmadik leengedésekor kell kialakítani.

Lásd az elektronikus vetogépvezérő üzemeltetési utasítását!

14.2.2 Páros ritmus

A permetezőgépek vagy trágyaszórók munkaszélessége páros muveloút-ritmus esetén a LEMKEN Easytronic-nál 2-, 4-, 6-, 8-, 10-, 12-, 14-, 16-szor vagy 18-szor lehet nagyobb, mint a vetogépé.



Példa:

permetező:	vetogép:	muveloút-ritmus:
12 méter	3 méter	4

Ebben a példában a muveloút-ritmus bevitt értéke 4. A muveloutakat akkor kell kialakítani, ha az aktuális nyom egybeesik a bevitt muveloút-ritmussal. Ehhez azonban az szükséges, hogy a

vetogép vetosorainak fele az első áthajtáskor le legyen zárva. A muveloutat a vetogép minden negyedik leengedésekor kell kialakítani.

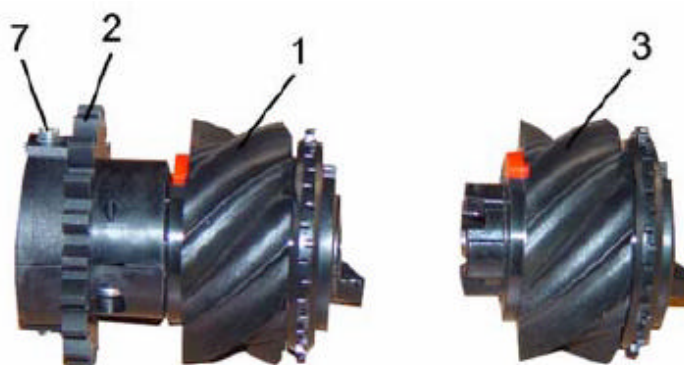
Lásd az elektronikus vetogépvezérlő üzemeltetési utasítását!

FIGYELEM! Az első áthaladás után ismét ki kell nyitni a zárt vetosorok tolókáit.

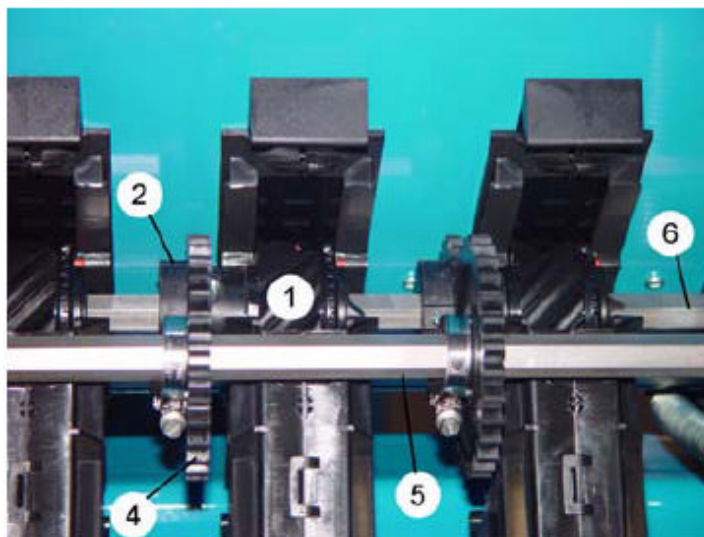
14.3 Muveloutak kialakítása

14.3.1 Kapcsolható vetokerekek

A muveloutak kialakításához fogaskerékkel (2) ellátott kapcsolható vetokerekeket (1) szerelnek be a sorok közé, amelyeket a muveloút kialakításakor le kell kapcsolni.



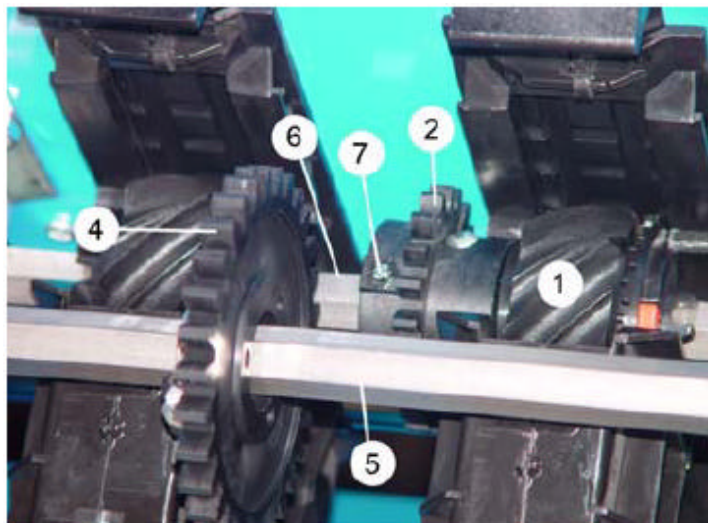
A kapcsolható vetokerekek (1) fogaskerekeinek (2) kapcsolatban kell állniuk az elotéttengely (5) megfelelő fogaskerekével (4), és szabadonfutásra kell őket állítani. Ehhez 1-2 mm-rel ki kell csavarni a hernyócsavarokat (fogaskerekenként 2 db).



Ha később eltérő nyomtávolságú muvelovontatókat kell használni, akkor ajánlatos minden sorba fogaskerekes (2) kapcsolható vetokereket (1) szerelni a vetotengelyre (6) és fogaskerekeket (4) szerelni az elotéttengelyre (5), amelyeket aztán a muveloutak kialakításához le kell kapcsolni.

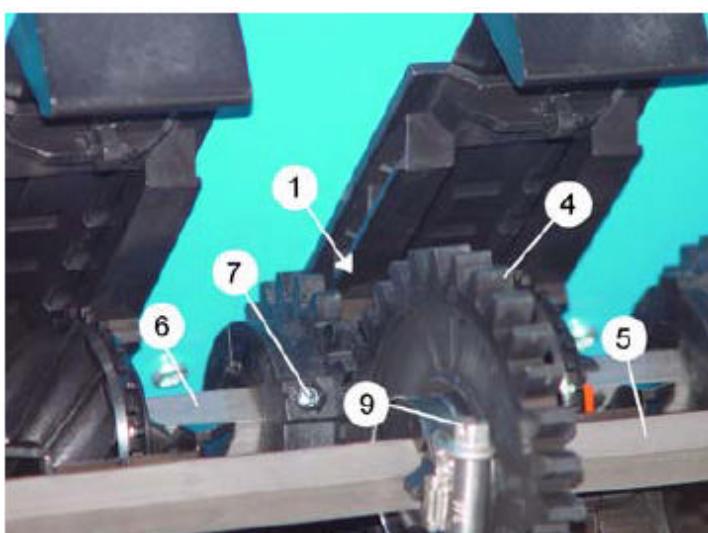
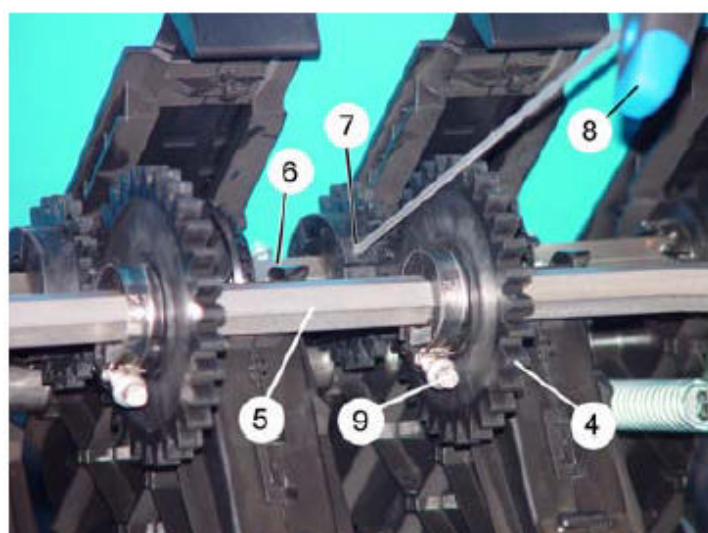
Azokat a vetokerekeket (1), amelyeket a muveloutak kialakításához **nem** kell lekapcsolni,

1. a hernyócsavarok (7) imbuszkulccsal (8) történő becsavarásával össze kell kötni a vetotengellyel (6), és
2. a hozzá tartozó fogaskerék (4) elotéttengelyen (5) történő oldalirányú eltolásával el kell választani a fogaskeréktől (2).



Ha a kapcsolható vetokerekeket (1), a muveloutak kialakításához le kell kapcsolni, akkor

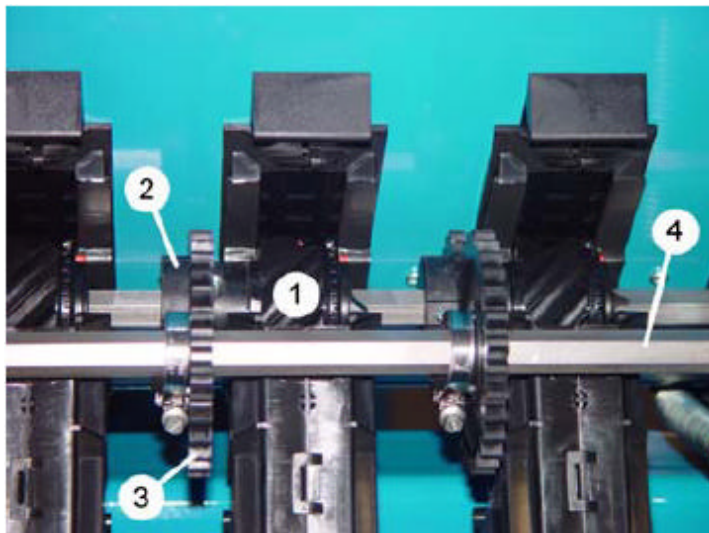
1. a hernyócsavarok (7) 1-2 mm-es kicsavarásával le kell választani a vetotengelyről (6), és szabadonfutó helyzetbe kell állítani a vetokerekeket,
2. a fogaskerekeket (4) el kell tolni az elotéttengelyen (5) úgy, hogy azok összekapcsolódjanak a kapcsolható vetokerekek (1) fogaskerekeivel (2), és
3. bilincsekkel (9) rögzíteni kell a fogaskerekeket (4) az elotéttengelyen.



14.3.2 A muveloút szélességének beállítása

A muveloút szélességének megközelítőleg meg kell egyeznie a permetezéshez, ill. trágyázáshoz használt muvelotraktor nyomszélességével.

A vetogép közepétől kiindulva le kell mérni egy-egy fél muveloút-szélességet, pl. 1,50 m-es nyom esetén 0,75 m-t jobbra és balra, és a mért értéknél mindkét oldalon ki kell választani a két szomszédos csoroszlyát. Oda kell felszerelni a fogaskerékkel (2) ellátott vetokerekeket (1) a muveloút-váltáshoz.

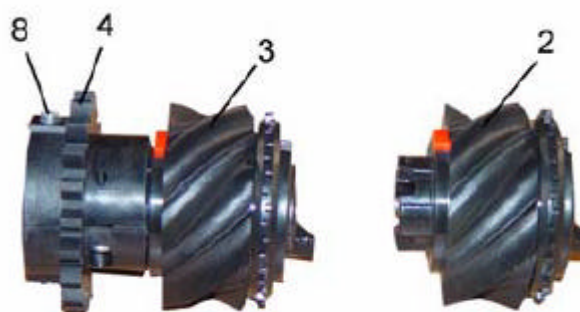


Sorozat kivételben (ha nem más van megadva) a kapcsolható vetokerekeket (1) 1,50 m-es nyomhoz vannak felszerelve, és kapcsolhatóan össze vannak kötve az elotéttengely (4) fogaskerekeivel (3). Ha a meglévő nyom nem ilyen, akkor a kapcsolható vetokerekeket (1) a muveloút-váltásnak megfelelően kell felszerelni és kapcsolhatóvá kell tenni.

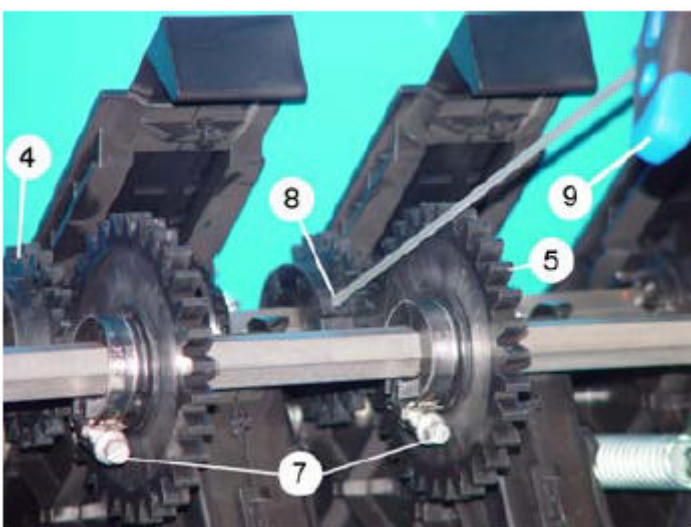
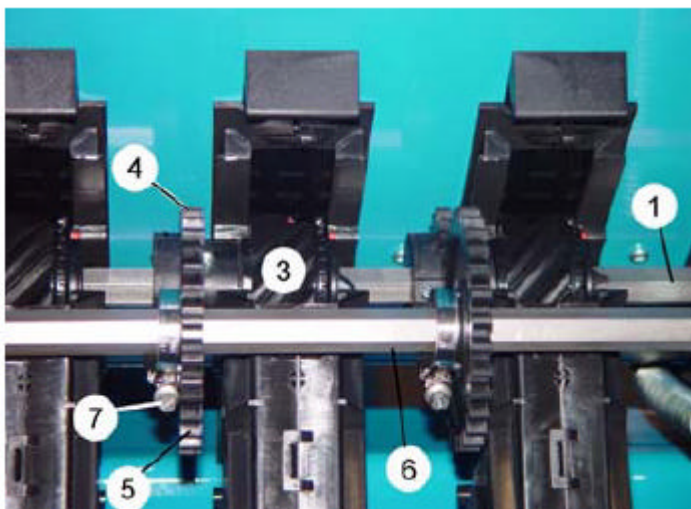
14.4 További sorok lekapcsolása

A nyom szélességét a sortávolság és a leállítandó vetokerekek száma határozza meg. Ha szélesebb nyomra van szükség annál, amit 2 sorral el lehet érni, akkor további sorokat lehet beszerelni a következők szerint:

- Szerelje le a "Vetokerékcseré" c. fejezetben leírtak szerint a vetotengelyt (1), és cserélje le a vetokerekeket (2) fogaskerekes (4) kapcsolható vetokerekekre (3) ott, ahol további sorokat kell lekapcsolni.



- Ezután szerelje vissza a "Vetokerékcseré" c. fejezetben leírtak szerint a vetotengelyt (1).
- A fogaskerekes (4) kapcsolható vetokerekek (3) két egymással szemben álló hernyócsavarját (8) imbuszkulccsal (9) ki kell csavarni 1-2 mm-nyire. Így a vetokerekek kézzel könnyen forgathatók = szabadonfutó helyzet.
- Ezután toljon újabb fogaskereket (5) az elotéttengelyre (6) és állítsa őket a vetokerekek (3) fogaskerekeihez (4), majd rögzítse őket a tömlobilincsekkel (7).

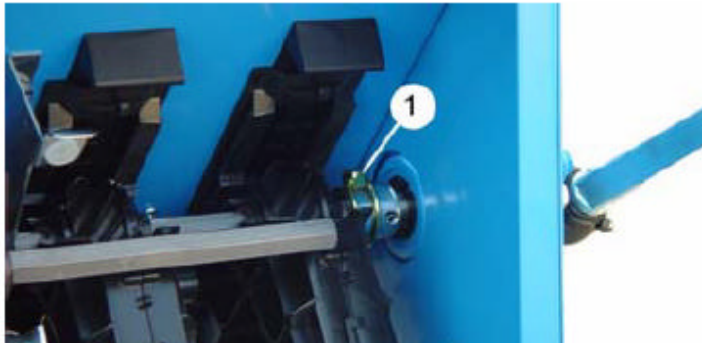


15 VETOKERÉKCSERE

A különböző vetomagok optimális kivetéséhez univerzális vetokerekek vagy speciális vetokerekek szerelhetők fel.

A vetokerékcserét szükség esetén a következőképpen kell elvégezni.

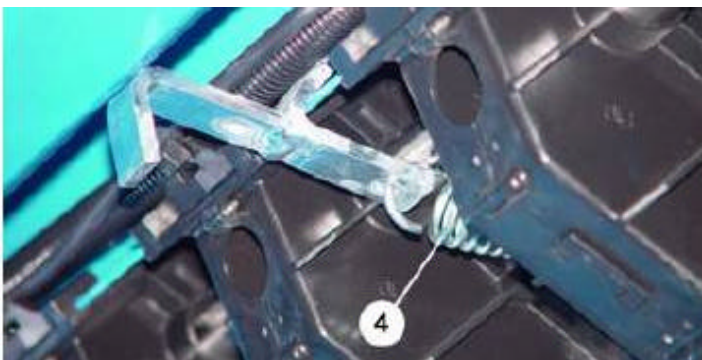
Szerelje le a pattintós csapot (1).



Kösse össze egy pattintós csap (3) segítségével a lehúzó fogantyút (2) a vetotengellyel.



Akassza ki a csapágylemezek rugóit (4).



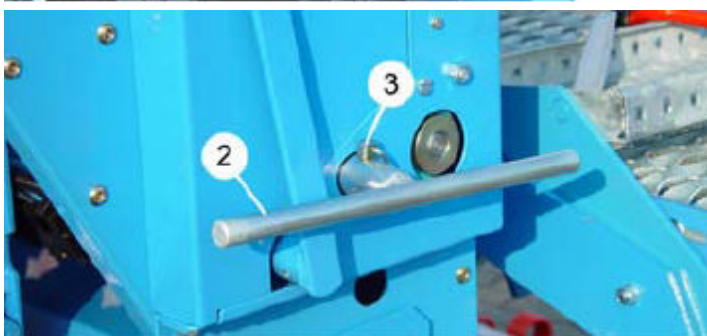
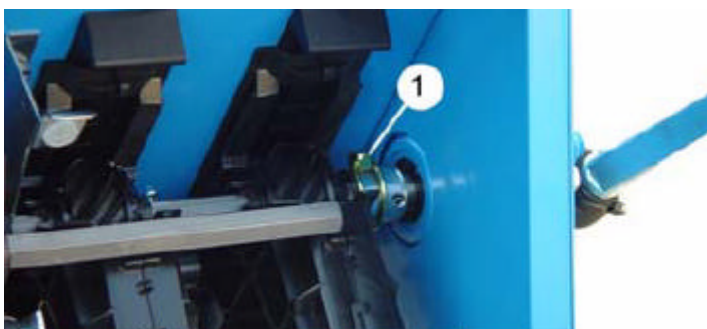
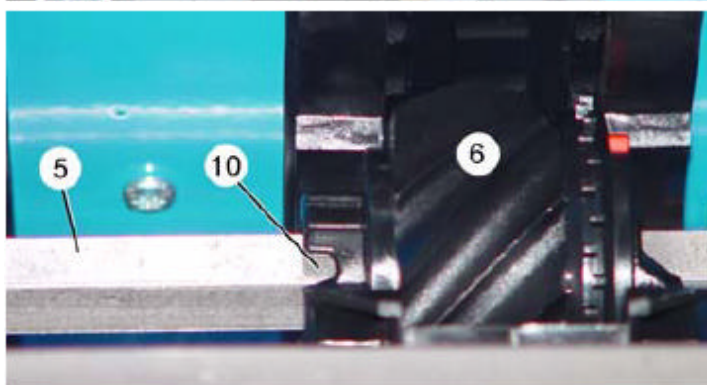
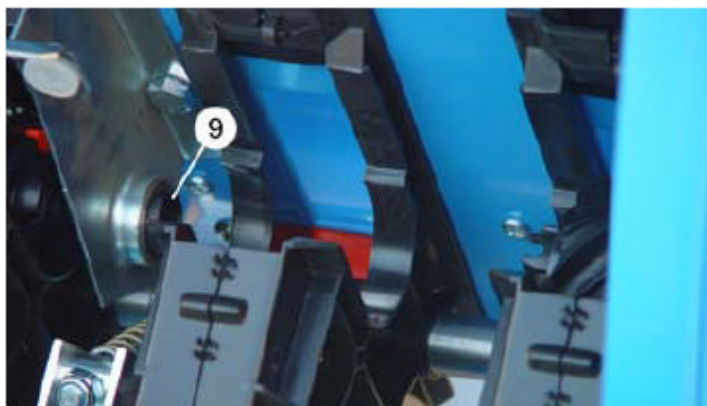
Húzza ki a vetotengelyt (5). Közben ne forgassa a vetotengelyt!



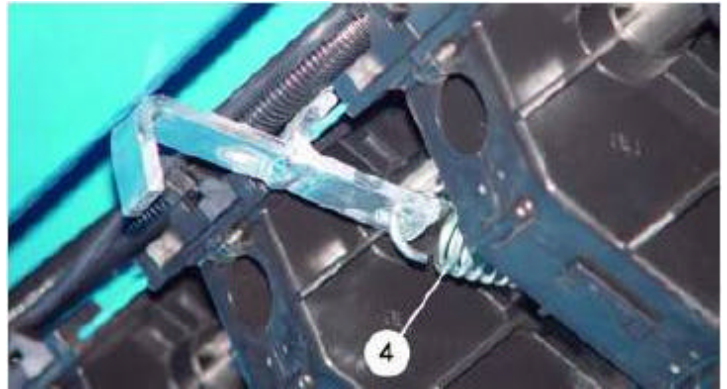
Vegye le a vetokerekeket (pl. Mono Plus), és szerelje fel az új vetokerekeket (pl. Conti Plus) (6). Oda, ahol kapcsolható vetokerekek vannak szerelve, továbbra is kapcsolható vetokerekeket kell szerelni.

Minden vetokereket (6) azonos módon kell felszerelni, azaz a vetokerekek mélyedéseinek (10) vagy más fontos pontjainak egy vonalban kell állniuk. Tolja vissza a vetotengelyt (5), helyezze vissza a pattintós csapot (1) és szerelje le a lehúzó fogantyút (2).

Szükség esetén kissé forgassa meg a csapágyat, hogy a hatszögletű vetotengely (5) áttolható legyen.



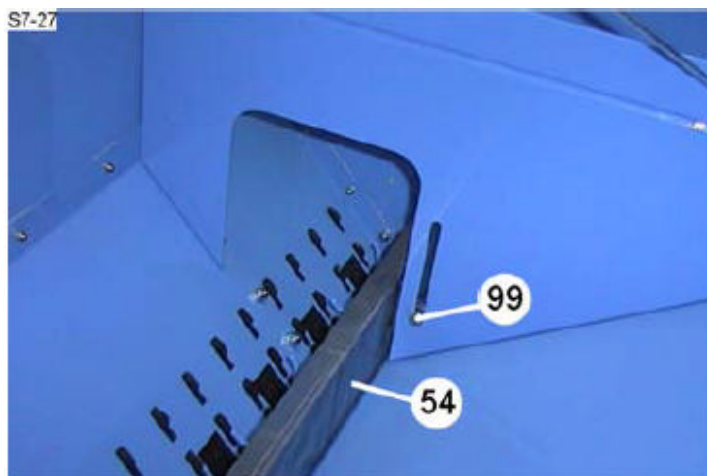
Végül akassza vissza a csapágylemezek rugóit (4).



16 ELVÁLASZTÓ LEMEZ REPCÉHEZ

A repcéhez való elválasztó lemezek (54) a vetomagtartály válaszfalaira csavarozhatók fel. Repce kivetéséhez a lemezek a rögzítocsavarok kilazítása után letolhatók.

Ezután húzza meg szorosan a rögzítocsavart (99).



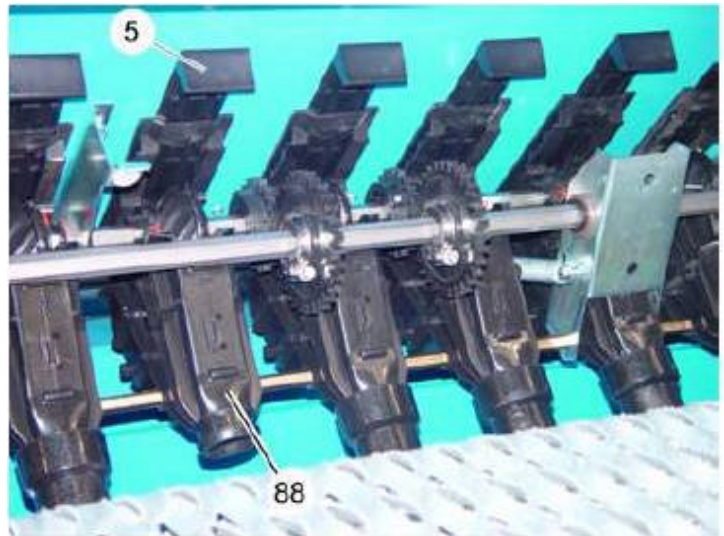
Minden más vetomaghoz feltolt, rögzített helyzetben kell állnia a repcéhez való elválasztó lemeznek.

17 VETOSORTÁVOLSÁG

Az egyes vetosorok távolságának a sorok számától függően vagy 125 mm-nek vagy 150 mm-nek kell lennie.

A 150 mm vetosortávolsággal rendelkező gépeknek van néhány szabad, vetocso és vetocsoroszlya nélküli vetoháza (88).

Ezeknél a szabad vetoházaknál (88) zárva kell lenniük a leállító tolókáknak (5).

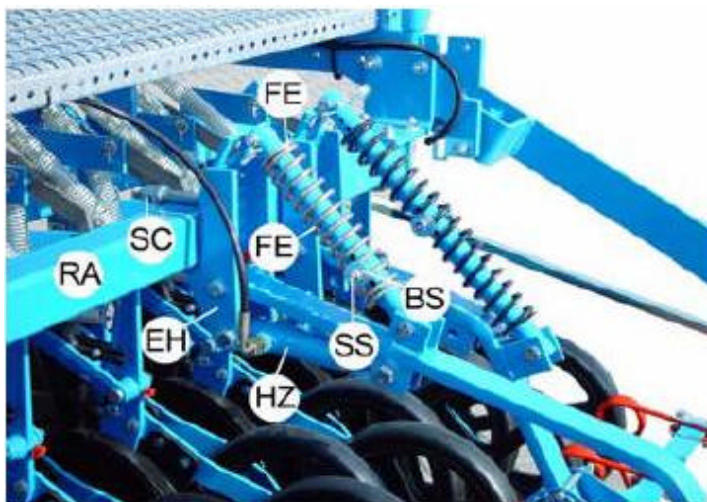


18 VETÉSJELŐLO

18.1 Általános tudnivalók

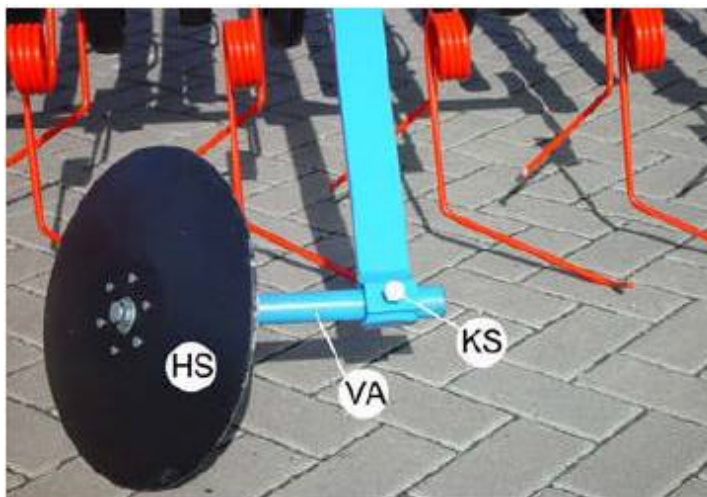
A hidraulikusan egyszeres működtetéssel használható vetésjelőlo az RA jelu tartóra felcsavarozott egységekből (EH) áll.

Ez a tartó szolgál az magtakaró borona S-alakú pálcáinak rögzítésére is.



18.2 Beállítás a művelovontató nyomtávolságára

A gömbsüvegtárcsák (S) pontosan beállíthatók a művelovontató nyomtávolságára. Ehhez a csavarok (SC) meglazítása után körülbelül a kívánt nyomtávolságra kell állítani az egységek (EH) konzoljait. Ha S-alakú magtakaró borona van felszerelve, akkor az egységeket (EH) vagy a pálcátartóktól balra, vagy jobbra kell felszerelni. Ezt követően a rögzítőcsavar (KS) meglazítása után a kívánt nyomtávolságra kell állítani a tárcsákat. Ezután húzza meg szorosan a csavarokat (KS és SC).



18.3 A gömbsüvegtárcsák állásszöge

A tárcsák (HS) állásszögét a rögzítőcsavarok (KS) meglazítása után lehet a tengely (VA) forgatásával a kívánságnak megfelelően beállítani. Beállítás után húzza meg szorosan a rögzítőcsavart.

18.4 A jelölobarázda mélysége

A jelölobarázda mélysége a rugó (FE) forgatásával előre beállítható.

Rugóforgatás az óramutató járásának irányában => mélyebb jelölobarázda.

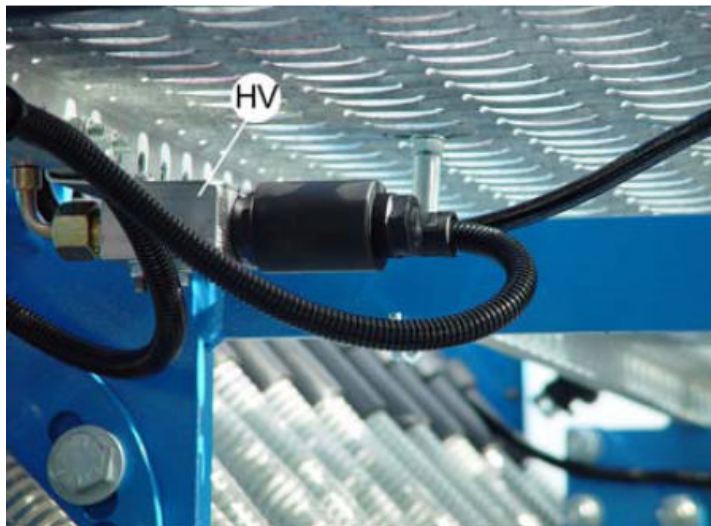
Rugóforgatás az óramutató járásával ellenkező irányban => sekélyebb jelölobarázda.

A csavar (SS) olyan erősen nyomja a féktárcsákat (BS) a rugóhoz, hogy az véletlenül nem állítható el, de kézzel még állítható.

18.5 A vetésjelölő működtetése

a) Nyombarázdahúzóval együtt használva

A tárcsákat (HS) a nyombarázdahúzó vezérlokészülékével lehet kiemelni, és mindig csak akkor kell leengedni őket, ha jelölobarázdákat kell húzni. Ezt a folyamatot az adott vetógépvezérlő vezérli, ami szükség esetén kapcsolja a hidraulikus henger (HZ) olajellátásának mágnesszelepét (MV).



b) Nyombarázdahúzó nélkül

Ha a vetésjelölőt nyombarázdahúzó nélkül működtetik, akkor a hidraulikus hengert egy egyszeres működésű, nyomásmentes visszatérő vezérlokészülékkel vagy egy kettős működésű, úszóhelyzettel rendelkező vezérlokészülékkel kell összekötni. (A kettős működésű vezérlokészüléknek munka közben úszóhelyzetben kell állnia!)

A tárcsákat (HS) egy kiegészítő hidrotárolóval (HP) lehet kiemelni, és mindig csak akkor kell leengedni őket, ha jelölobarázdákat kell húzni. Ezt a folyamatot az adott vetogépvezérlo vezérli, ami szükség esetén kapcsolja a hidraulikus henger (HZ) olajellátásának mágnesszelepét (MV).

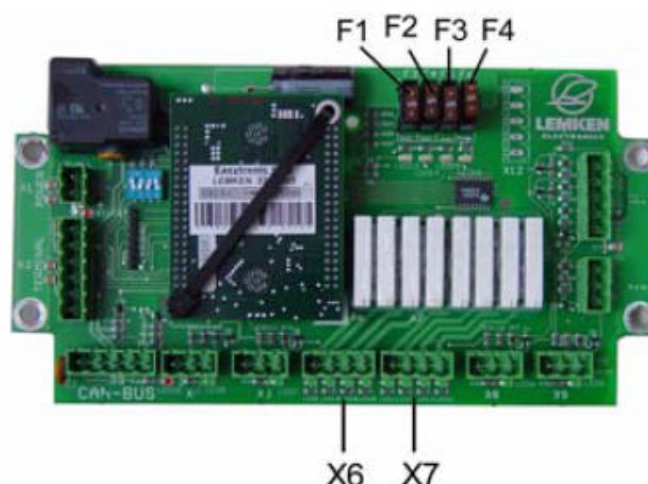


FIGYELEM! A hidrotárolót (HP) idonként fel kell tölteni, és pedig mindig akkor, ha a megfelelo riasztás jön. Feltöltéshez néhány másodpercig muködtetni kell a megfelelo vezérlokészüléket.

Erre vonatkozóan az adott elektronikus vetogépvezérlo üzemeltetési utasításában további információk találhatók.

c) Vetésjelőlo nélküli muködé

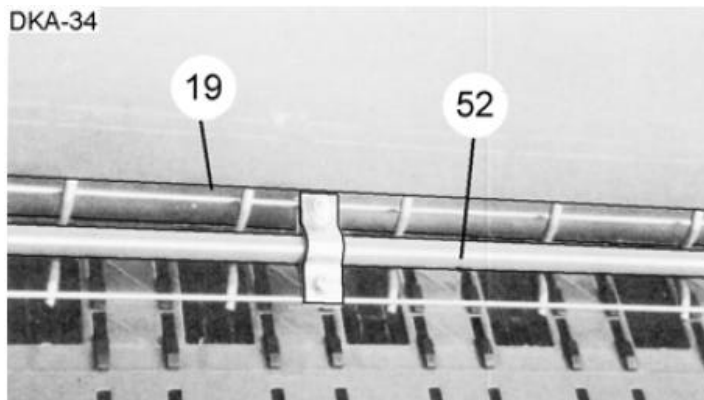
Ha vetésjelőlo nélkül kell végezni a munkát, akkor a tárcsák (HS) kiemelt helyzetében meg kell szakítani a mágnesszelep (MV) elektromos ellátását. Ehhez le kell húzni a csatlakozót (3-as és 4-es láb) az X6 csatlakozóhelyrol.



19 KEVEROPÁLCÁK A KEVEROTENGELYHEZ

Nagyon pelyvás fumagoknál előnyös lehet, ha a keverési intenzitást fokozzák, hogy ne képződjön híd a tengely felett.

Ehhez kiegészítő keveropálcák (19) erősíthetők rögzítobilincsekkel a vetomagtartályban lévő keverotengelyre (52).



A keveropálcákat úgy kell felszerelni, hogy azok ne érintkezzenek az alattuk lévő lefolyóékekkal.

A keveropálcákat ismét ki kell szerelni, ha másik vetomagot kell kivetni, mert a pálcák befolyásolhatják a kihordási mennyiséget.

20 TÁVVEZÉRLO A VETÉSI MENNYISÉG ÁLLÍTÁSÁHOZ

20.1 Mechanikus vetésmennyiség-állító

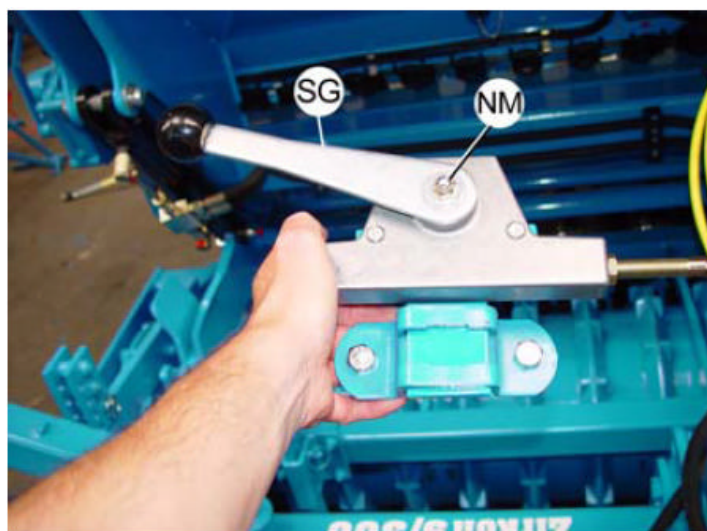
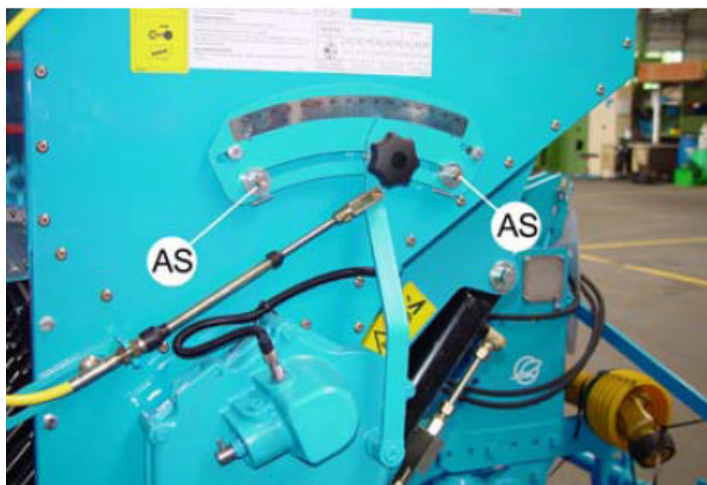
A vetésmennyiség-állítót 8,00 m hosszal szállítjuk. A szerkezet géppel együtt történő megrendelése esetén azt fixen rászereľjük a gépre, és csak az állítókar tartóját kell felszerelni a vontató vezetójének közelében.

Utólagos felszereléskor megfeleľo rögzítıfuratokat kell kialakítani a vetomagtartályon.

A beállítás úgy történik, hogy a mindenkori kívánt maximális és minimális mennyiséghez leforgatási próbát kell végezni, és ezeken a helyeken ütközocsavarokat (AS) kell elhelyezni.

Ezután a vetési mennyiség a minimum és a maximum között munka közben a vontatóülésbol állítható, és közbenso helyzetek is lehetségesek. A kapcsolófogantyú (SG) beépített, súrlódáson alapon muködo zárral rendelkezik, ami minden kívánt helyzetben megtartja a kart.

Szükség esetén ezt a nyomatékot módosítani is lehet. Az alapbeállításnál az anyát (NM) 10 Nm nyomatékkal kell meghúzni.



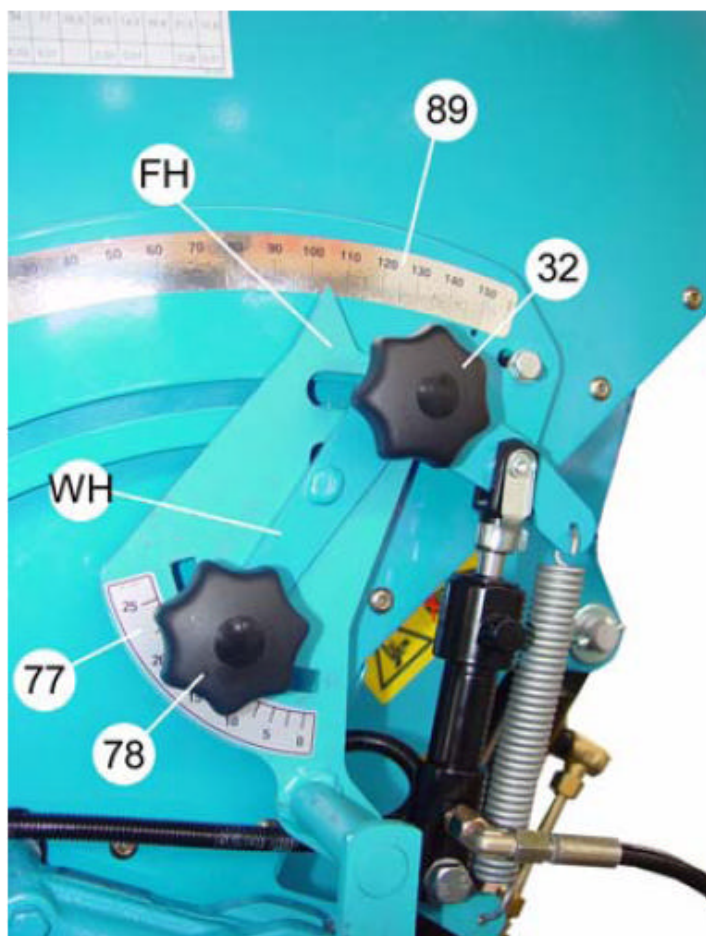
20.2 Hidraulikusan állítható vetési mennyiség

20.2.1 Általános tudnivalók

A vetésmennyiség hidraulikus táv-állítójával a beállított kivetési mennyiség (kg/ha) a traktorülésből max. 25 osztással módosítható. A 25-ös skála (77) egy osztása megfelel a 150-es skála (89) egy osztásának.

A 150-es skálán (89) történő beállítással ellentétben a 25-ös skálán az alacsonyabb skálaérték nem kisebb, hanem nagyobb kivetési mennyiséget (kg/ha) jelent.

A kívánt kivetési mennyiség (kg/ha) a funkció-állítókarral (FH) állítható be. A minimális kívánt kivetési mennyiség (kg/ha) pedig a szög-állítókarral (WH) állítható be.



20.2.2 A maximális kivetési mennyiség beállítása

A szög-állítókarra ilyenkor nullhelyzetben kell állnia. A maximális kivetési mennyiséget a csillagfeju csavar (32) meglazítása után kell a funkció-állítókarral (FH), "A kivetési mennyiség beállítása" c. fejezet szerint beállítani.

Ezután leforgatási próbát kell végezni annak megállapítására, hogy a gép valóban elérte-e a kívánt maximális kivetési mennyiséget (kg/ha). Ha nem, akkor a módosítani kell a hajtómu beállítását, és azt új leforgatási próbával kell ellenőrizni.

Lásd az adott elektronikus vetógépvezérlo üzemeltetési utasítását.

20.2.3 A minimális kivetési mennyiség beállítása

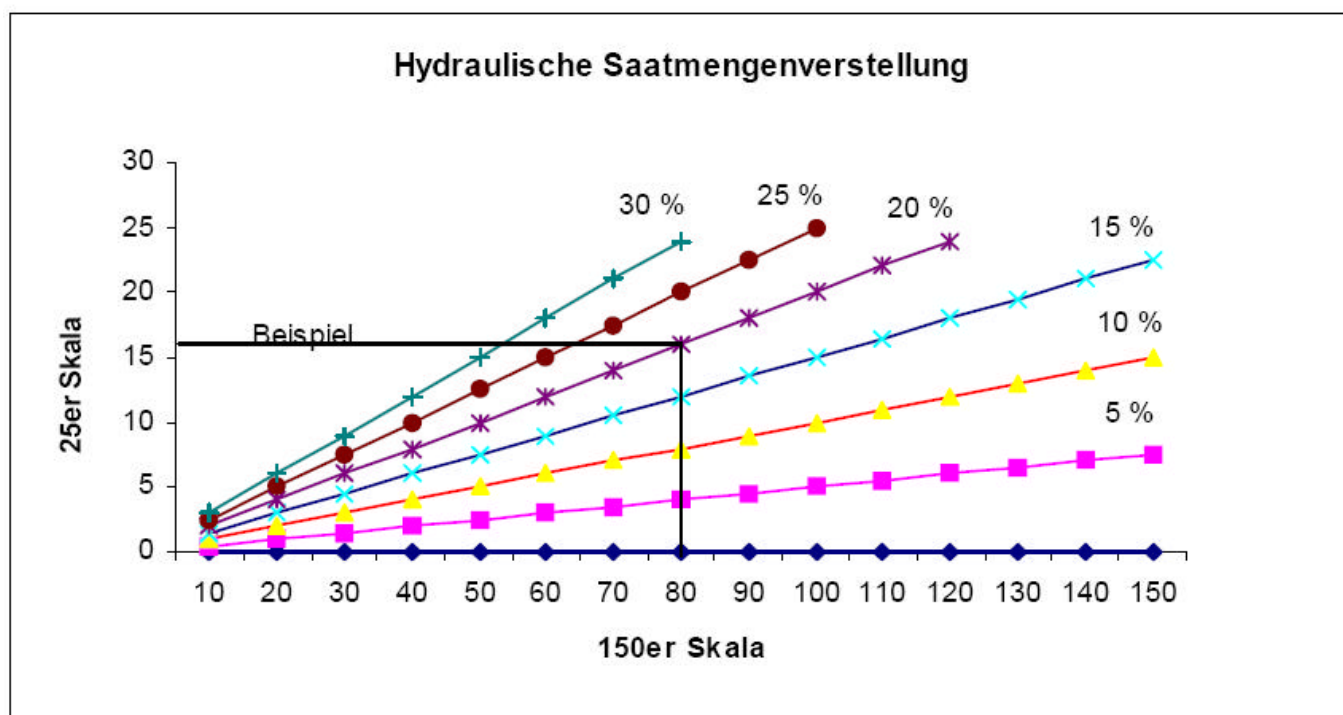
A kívánt minimális kivetési mennyiség az alsó csillagfeju csavar (78) meglazítása után, a szögállító karral (WH) állítható be. A kivetési mennyiség kívánt százalékos csökkentése a következők szerint számítható:

A 25-ös skála skálaértéke = (a 150-es skála beállított skálaértéke x a kivetési mennyiség csökkentésének kívánt százaléktényezője) (100)

Példa: A 150-es skálán beállított 80-as érték és 20% kivetési mennyiség csökkentés esetén a 25-ös skála beállítása = $(80 \times 20\%) : (100\%) = 16$.

A leforgatási próba segítségével ellenőrizni kell, hogy a gép valóban elérte-e a kívánt minimális kivetési mennyiséget. Ha nem, akkor a módosítani kell a beállítást, és azt új leforgatási próbával kell ellenőrizni.

Lásd az adott elektronikus vetógépvezérlo üzemeltetési utasítását.



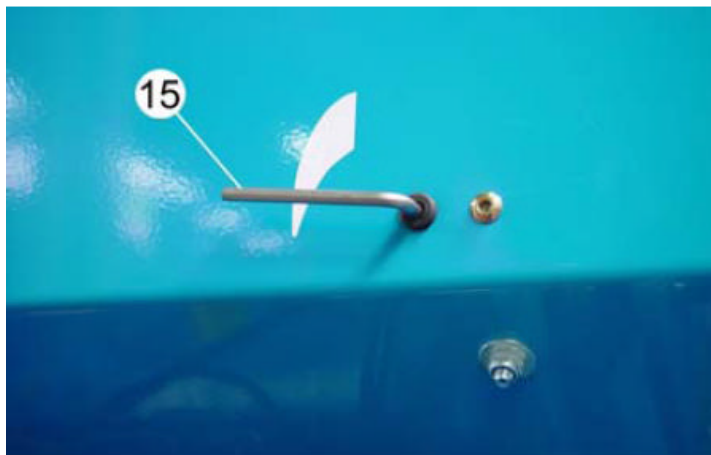
A kivetési mennyiség százalékos eltérése a beállított minimális és maximális kivetési mennyiség függvényében.

21 TÖLTÉSSZINT-FELÜGYELET

21.1 Töltésszintjelzo

A töltésszintjelzo sorozattartozékként be van építve a vetogépbe.

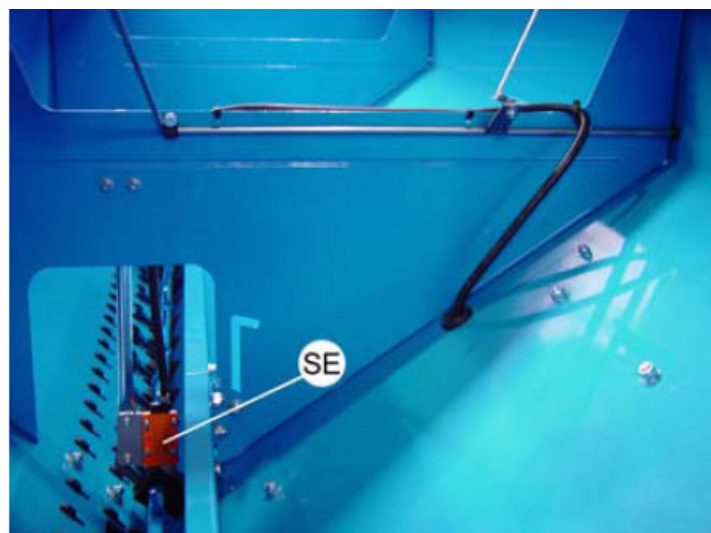
A kijelzo a vetomagtartály töltésszintjét jelzi ki egy mutató (15) segítségével.



21.2 Elektronikus töltésszint-felügyelet

A vetomagtartályban elhelyezett érzékelovel (SE) rendelkezo elektronikus töltésszint-felügyelet tartozékként szállítható. Használata csak elektronikus vetogépvezérlovel vagy fedélzeti számítógéppel lehetséges.

A maradék mennyiség kívánt magasságára beállítható felügyelo szerkezetet balra kell a vetomagtartályba beszerelni.



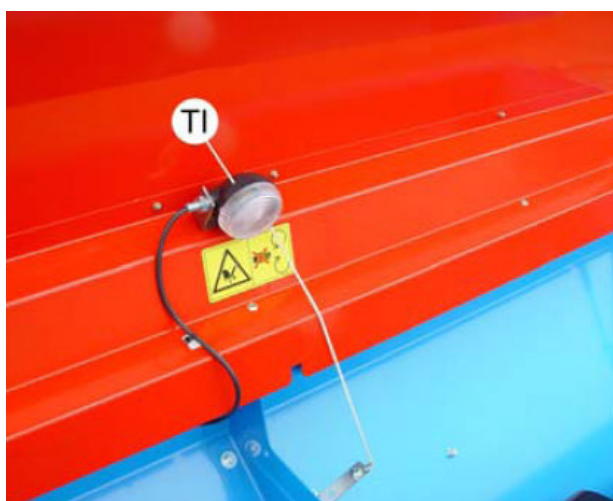
Külön kérésre egy második érzékelo is szállítható, ezt jobbra kell a vetomagtartályba beszerelni.

FIGYELEM! Minden beállítás után erosen meg kell húzni az elozoleg meglazított csavart!

Ha az érzékelo előtt már nincs vetomag, akkor ez hang- vagy fényjelzést vált ki a kezeloterminálon.

22 MUNKAFÉNYSZÓRÓK

A munkafényszórók (AW) és a tartály belső világítása (TI) a kezelőterminál F5 jelű gombjával kapcsolható be és ki.



23 TUDNIVALÓK KÖZÚTON VALÓ KÖZLEKEDÉSHEZ

23.1 Világítással ellátott figyelmeztető táblák

A talajmegmunkáló eszközre építhető Saphir 7 vetogépet világítással ellátott figyelmeztető táblákkal kell felszerelni, ha azt traktorral közúton kell szállítani.

Tartozékként szállíthatók olyan, világítással ellátott figyelmeztető táblák, amelyek biztosítják vetogépének előírás szerinti észlelhetőségét.

Annak a talajmegmunkáló eszköznek a hengerkeretére, amelyre a Saphir rá van építve, két kiegészítő hátsó fényszórót kell kívül, egymástól max. 40 cm távolságra felszerelni.

23.2 Szállítási szélesség

A Saphir 7/400 talajmegmunkáló eszközre építhető vetogép szélesebb 3 m-nél, és a nagy szélesség miatt traktorral közúton nem szállítható!

Minden szállítómenet előtt gondoskodni kell arról, hogy mind a fellépo, mind pedig a töltolépcco be legyen hajtva.

A közúti közlekedésre vonatkozó további irányelvek a közúti közlekedési engedélyezési rendeletben található.

24 KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

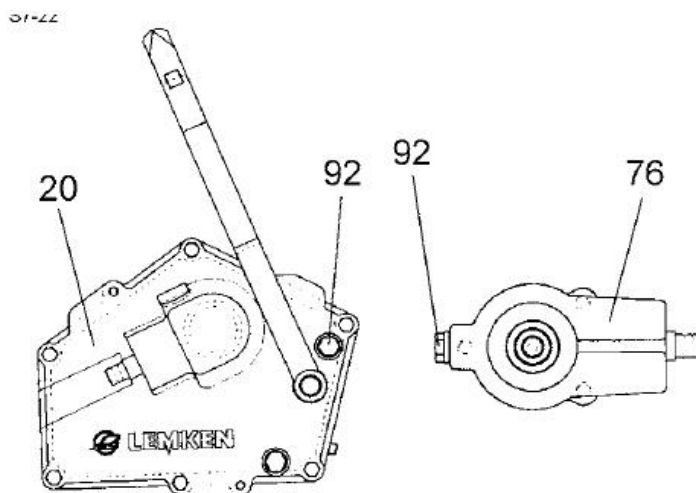
FONTOS! Az első 6 hétben ne tisztítsa a gépet gozsugaras tisztítókészülékkel; ettől kezdve is csak 60 cm-es fúvókatávolsággal és max. 100 bar-ral, valamint 50 C°-kal végezze a tisztítást.

A vetogép élettartama és üzembiztossága a jó karbantartástól függ. Ehhez a következő pontokat figyelembe kell venni.

24.1 Hajtómu

A fokozatmentes hajtómu (20) és a szöghajtómu (76) hidraulikaolajjal van feltöltve. A hajtómuvek olajszintjét rendszeresen ellenőrizni kell.

Az olajnak egészen az ellenőrző csavarig (92) kell állnia. A szöghajtómúnél csak a járókerék karjának (58) vízszintes helyzetében szabad olajszintet ellenőrizni.



Olajtáblázat a hajtóműhöz (20) és a szöghajtóműhöz (76):

ARAL	ARAL OEIL DEGOL BG 46
BP	BP Energol GR-XP 46
CHEVRON	CHEVRON ATF
	CHEVRON EP industrial 46
ESSO	NUTO H 46
MOBIL	MOBIL DTE 25
SHELL	DONAX TM
TEXACO	RANDO OIL DK B 46

24.2 Hajtóláncok

A keverotengely hajtóláncát az első 10 üzemóra elteltével, majd évente egyszer után kell feszíteni. A láncot minden kivetési periódus után meg kell tisztítani és be kell zsírozni.

24.3 Csavarok

Minden csavart rendszeresen ellenőrizni kell és szükség esetén meg kell húzni. A vetocsorozlyák csuklócsavarjait az első 8 üzemóra elteltével, majd évente egyszer után kell húzni. A fentiek be nem tartása esetén a korai elkopás veszélye áll fenn. A talajmegmunkáló eszközre történő ráépítésre szolgáló összekötőpontok csavarjait 300 Nm meghúzó nyomatékkal rendszeresen után kell húzni.

24.4 Tárcsás csorozlyák

Sem a tárcsás csorozlyák csapágiai, sem pedig a nyomókerek csapágiai nem igényelnek karbantartást. A kéttárcsás csorozlyák lehúzóit rendszeresen ellenőrizni kell és szükség esetén ki kell cserélni őket.

24.5 Muanyag alkatrészek

Ezeket minden kivetési periódus után meg kell tisztítani, de a tisztításhoz oldószert vagy hígítót tartalmazó tisztítószerket nem szabad használni. Továbbá benzinnel, dízelolajjal vagy fáradt olajjal sem szabad tisztítást vagy konzerválást végezni. Az öregedési folyamat megelőzése érdekében a muanyag alkatrészeket messzemenően óvni kell az UV-sugárzástól.

24.6 Hidraulikus tömlők

Ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A hidraulikus tömlőket azonnal ki kell cserélni, ha meghibásodtak vagy porózussá váltak; legkésőbb 6 évvel a tömlőn lévő gyártási dátum után mindenképpen ki kell cserélni őket.

24.7 Hidraulikus hengerek

A hidraulikus hengerek dugattyúkarjait le kell kenni savmentes zsírral, ha hosszabb ideig nem használják a gépet.

24.8 Elektronikus vetogépvezérlo

Az olyan elemek, mint a kezelőterminál vagy gyújtodoboz ugyan védettek fröccsenő víz ellen, de közvetlenül nem érheti őket eső. A használati idő letelte után a kezelőterminált száraz helyen kell tárolni. A csatlakozókat szintén védeni kell a nedvesség ellen.

24.9 Csuklók

A vetocsorozlyák, boronák, vetésjelölők és a járókerék csuklóit 25 üzemóránként le kell kenni. A csuklókat a téli szünet előtt és után is le kell kenni minőségi zsírral.

FONTOS! Az első 6 hétben ne tisztítsa a gépet gozsugaras tisztítókészülékkel; ettől kezdve is csak 60 cm-es fúvókatávolsággal és max. 100 bar-ral, valamint 50 C°-kal végezze a tisztítást.



- Olvassa el és kövesse az általános biztonsági utasításokat, valamint a "Karbantartás" biztonsági utasításait!

25 MUSZAKI ADATOK

Ráépíthető vetógép	Munka- szélesség (cm)	Sorok száma	Sortávolság (kb. cm)	Tartály- urttartalom (kb. liter)	Súly (kb. kg)
Saphir 7/250 DS	250	20	125	650	838
Saphir 7/300 DS	300	24	125	850	927
Saphir 7/400 DS	400	32	125	1.050	1.136
Saphir 7/250 ES	250	20	125	650	793
Saphir 7/300 ES	300	24	125	850	792
Saphir 7/400 ES	400	32	125	1.050	1.050
Saphir 7/250 S	250	20	125	650	693
Saphir 7/300 S	300	24	125	850	744
Saphir 7/400 S	400	32	125	1.050	897

26 ZAJ, LÉGZAJ

A talajmegmunkálóra építhető vetogép zajszintje munka közben 70 dB (A) alatt van.

27 ÁRTALMATLANÍTÁS

A gép használati idejének lejárta után azt szakembernek kell az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani.

28 MEGJEGYZÉSEK

Mivel a szállítási terjedelem a megrendeléstől függ, az Ön gépének felszereltsége néhány ismertetésnél és ábránál eltérhet az elmondottaktól. Annak érdekében, hogy eszközeinket összehangolhassuk az állandóan fejlődő muszaki színvonallal, fenn kell tartanunk magunknak a formai, felszereltségi és muszaki változtatások jogát.

EK MEGFELELOSÉGI NYILATKOZAT
a 89/392/EGK sz. EK-irányelvnek megfeleloen

Mi, a

Lemken GmbH & Co. KG
Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

egyedüli felelosségünkre kijelentjük, hogy az alábbi termék

LEMKEN Saphir 7-B _____

(gyártmány, típus/)

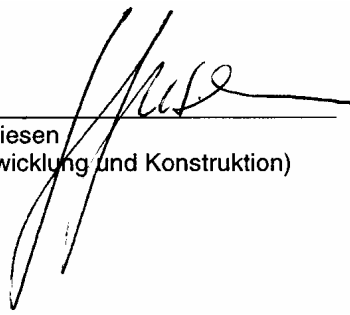
(gyártási szám)

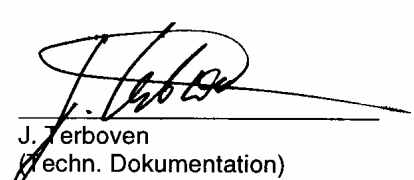
amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, a gyári kiszállítási felszereltségi terjedelemben megfelel a 89/392/EKG sz. EK-irányelv idevágó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek.

Alpen, den

(A kiállítás helye és dátuma/

(Az illetékes személy aláírása/


G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)


J. Terboven
(Techn. Dokumentation)